

Word and Sentence List for Sama/Bajau Languages

Jun AKAMINE* and Kazufumi NAGATSU**

This list was compiled by Akamine Jun and Nagatsu Kazufumi for comparison of Sama-Bajau languages in Wallacea. The original list, which mainly contained cultural and kinship words, came out in 1996 and it has been expanded through research adding more sentences to clarify grammatical features. This is the reason the list looks inconsistent*.

However, linguistic data will first show how diverse Sama-Bajau languages are. It is interesting to point out that similarities among languages depend not necessarily on their geographical locations. This probably is closely related to the history of movement among the Sama-Bajau people. Thus linguistic data will be the key to understanding the route of the population flow in Wallacea where trade and piracy once had been rampant and society has been mobile. Along with more linguistic data, an oral history as well as administrative records and document should be synthesized to reconstruct a history of Sama-Bajau peoples in Wallacea. This interdisciplinary approach to Sama-Bajau society has just begun and should be continued. The present presentation is, thus, an introduction of our project.

The list consists of the following parts: reference 1, self identification of the language; references 2 to 16, numbers; reference 17 to 30 body parts; references 31 to 41, time and daily cycles; references 42 to 44, demonstrative adverbs of manners; references 45 to 63, kinship terms; references 64 to 85, maritime and daily terms; references 86 to 90, directions and locations; references 91 to 96, colors; references 97 to 104, adjectives; and references 105 to 145 sentence patterns.

The following symbols are employed for a description of the Sama-Bajau: ‘ for mid-central vowel “schwa”, *q* for glottal stop, *ny* for palatal nasal, and *ng* for velar nasal.

* In addition to this project, the research was partly funded by the following grants-in-aid supported by the Ministry of Education, Science and Culture in Japan.

- 1) “Culturo-Ecological Structure of Network Society in Wallacea” (#07041057), headed by Tanaka Koji of Kyoto University (1994-1997), and
- 2) “Everyday life and Policing in the Wallacian World” (#13371007) organized by P. Abinales of Kyoto University (2001-2004).

* School of Humanities and Social Sciences, Nagoya City University

** Department of Sociology, Toyo University

Word and Sentence List

ABBREVIATIONS AND RESEARCH INFORMATION

¥abs	Abesang, Centaral Sulawesi, 1996/08/11
¥bje	Bajoe, Bone, 1997/10/26 by Rita dan Jannan
¥bng	Bangingi, Zamboanga City, 2002/09/05
¥kbr	Kabir, Kec. Pantar, 1997/10/18, by Nausin Bede (around 40 yers)
¥klm	Kalombatang, Kec. Tutikum, Banggai, 1996/08/15
¥lbl	Labuan Lobo, Kec. Baolan, Buol-Tolitoli, 1996/08/20
¥lrh	Kg. Bajo, Lurah Lewoleba Utara, Kec. Nubatukan, 1997/10/16
¥mll	Malala, Kec. Dondo, Buol-Tolitoli, 1996/08/22
¥mly	Kg. Malay, Donggala, 1995/11/26, 1996/08/25
¥mnk	Manuk Mangkaw, Simunul, Tawi-Tawi, Philippines.
¥pgm	Pagimana, Central Sulawesi, 1996/08/17
¥ple	Wakai, Pulau Enam, Central Sulawesi, 1997/10/04
¥pln	Pulau Nain, North Sulawesi, 02/18/2002
¥ppl	Papela, Roti, NTT, 2003/02/19.
¥prg	Parigi, Central Sulawesi, 1996/08/18
¥rbr	RT17 (Rampa Baru), Desa Semayap, 2006/12/30
¥rjn	Rajuli Kechil, Selayar, 2003/08/20
¥sbj	Sambujan, Kec. Baolan, Buol-Tolitoli, 1996/08/25
¥sgu	Sagu, Adonara Timur, NTT, 1997/10/15, by M.D. Lamanele (born in 1940)
¥snt	Santigi, Buol-Tolitoli, 1996/08/21
¥slm	Sulamu, 1997/10/10, by Rasiang Batjo (born in 1932)
¥ssi	Siasi, Zamboanga City, by Abdulgaspal (born in 1946.), 2002/09/05
¥stg	Simatang, Simatang, Kec. Dampal Utara, Buol-Tolitoli, 1996/08/24
¥tnk	Tinakin Laut, Banggai, 1996/08/16
¥trn	Kg. Samba, Tuaran, 2002/0831
¥tyd	Toyado, Poso, 1996/08/18
¥wrg	Wuring I, 1997/10/21 by Abudullah (36 yrs).
¥ykn	Yakan, Zamboanga City, 2002/09/06

DATA

¥ref 1	Bahasa Sama	¥ref 2	satu (1)
¥bje	baong sam'	¥abs	dakayu
¥bng	Sinama Bangiqngiq	¥bje	dakau
¥kbr	baong sama	¥bng	issa
¥lrh	baong sam'	¥kbr	dakau
¥ple	baong sama	¥klm	dakkaq/dakaqu
¥pln	baon Sama	¥lbl	dakayo
¥ppl	buwang sama	¥lrh	issaq
¥rbr	b'ss' s'ma/s'm'	¥mll	dakayo
¥rjn	baong sama	¥mly	dakayuq
¥sgu	baong sam'	¥mnk	dakayuq
¥slm	baong sama	¥pgm	dakauq
¥ssi	lling sama	¥ple	dakau
¥trn	bahasa bajau	¥pln	issa
¥wrg	baong sama	¥ppl	assaq
¥ykn	Yakan	¥prg	dakau

Ƴrbr	d'kayu
Ƴrjn	issaq
Ƴsbj	dakayo
Ƴsgu	dakau
Ƴslm	dakau
Ƴsnt	dakayo
Ƴssi	issa, dakayu
Ƴstg	dakayu
Ƴtnk	dakkaq/dakaqu:
Ƴtrn	dakau
Ƴtyd	dakau
Ƴwrg	siddiq, dakau
Ƴykn	issa, dembuwa

Ƴref 3 dua (2)

Ƴabs	duwe
Ƴbje	duw'
Ƴbng	duwa
Ƴkbr	duwa
Ƴklm	duwa
Ƴlbl	duwe
Ƴlrh	duw'
Ƴmll	duwe
Ƴmly	duwe
Ƴmnk	duwa
Ƴpgm	duwa
Ƴple	duwa
Ƴpln	duwe
Ƴppl	duwa
Ƴprg	duwa
Ƴrbr	duw'
Ƴrjn	duwa
Ƴsbj	duwe
Ƴsgu	duw'
Ƴslm	duwa
Ƴsnt	duwe
Ƴssi	duwa
Ƴstg	duwa
Ƴtnk	duwa
Ƴtrn	duwo
Ƴtyd	d'wa
Ƴwrg	duwa
Ƴykn	duwe

Ƴref 4 tiga (3)

Ƴabs	tullu
Ƴbje	tallu
Ƴbng	tullu
Ƴkbr	tullu
Ƴklm	tullu
Ƴlbl	tullu
Ƴlrh	tullu
Ƴmll	tallu
Ƴmly	tullu
Ƴmnk	tullu
Ƴpgm	tullu
Ƴple	tullu
Ƴpln	tallu
Ƴppl	tullu
Ƴprg	tullu
Ƴrbr	t'llu
Ƴrjn	tullu
Ƴsbj	tullu

Ƴsgu	tullu
Ƴslm	tullu
Ƴsnt	tullu
Ƴssi	tallu
Ƴstg	tallu
Ƴtnk	tullu
Ƴtrn	tallu
Ƴtyd	tullu
Ƴwrg	tullu
Ƴykn	tellu

Ƴref 5 empat (4)

Ƴabs	ampat
Ƴbje	mp'q
Ƴbng	mpat
Ƴkbr	mpaq
Ƴklm	mpaq
Ƴlbl	mp'
Ƴlrh	mpaq
Ƴmll	mpat
Ƴmly	mpaq
Ƴmnk	mpat
Ƴpgm	mpoq
Ƴple	mp'q
Ƴpln	mpat
Ƴppl	mpaq
Ƴprg	mpaq
Ƴrbr	'mpat
Ƴrjn	mpaq
Ƴsbj	mpaq
Ƴsgu	mpaq
Ƴslm	mpaq
Ƴsnt	mpat
Ƴssi	mpat
Ƴstg	mpat
Ƴtnk	mpaq
Ƴtrn	mpat
Ƴtyd	mpaq
Ƴwrg	mp'q
Ƴykn	ampat

Ƴref 6 lima (5)

Ƴabs	lime
Ƴbje	lim'
Ƴbng	lima
Ƴkbr	lima
Ƴklm	lima
Ƴlbl	lime
Ƴlrh	lim'
Ƴmll	lime
Ƴmly	lime
Ƴmnk	lima
Ƴpgm	lima
Ƴple	lim'
Ƴpln	lime
Ƴppl	lima
Ƴprg	lima
Ƴrbr	lim'
Ƴrjn	lima
Ƴsbj	lime
Ƴsgu	lim'
Ƴslm	lima
Ƴsnt	lime

¥ssi	lima
¥stg	lima
¥tnk	lima
¥trn	limo
¥tyd	lima
¥wrg	lim'
¥ykn	lime

¥ref 7 enam (6)

¥abs	'nnom
¥bje	nnang
¥bng	nnom
¥kbr	nnang
¥klm	nnang
¥lbl	nnang
¥lrh	nnang
¥mll	nnan
¥mly	nnam
¥mnk	nnom
¥pgm	nnang
¥ple	nnang
¥pln	nnam
¥ppl	nnang
¥prg	nnang
¥rbr	'nnam
¥rjn	nnang
¥sbj	nnam
¥sgu	nnang
¥slm	nnang
¥snt	nnam
¥ssi	nnom
¥stg	nnom
¥tnk	nnang
¥trn	nnam
¥tyd	nnang
¥wrg	nnang
¥ykn	ennem

¥ref 8 tujuh (7)

¥abs	pitu
¥bje	pitu
¥bng	pitu
¥kbr	pitu
¥klm	pitu
¥lbl	pitu
¥lrh	pitu
¥mll	pitu
¥mly	pitu
¥mnk	pituq
¥pgm	pituq
¥ple	pitu
¥pln	pitu
¥ppl	pituq
¥prg	pituq
¥rbr	pitu
¥rjn	pitu
¥sbj	pitu
¥sgu	pitu
¥slm	pitu
¥snt	pitu
¥ssi	pitu
¥stg	pituq
¥tnk	pitu

¥trn	pitu
¥tyd	pitu
¥wrg	pitu
¥ykn	pitu

¥ref 9 delapan (8)

¥abs	walu
¥bje	walu
¥bng	walu
¥kbr	walu
¥klm	walu
¥lbl	walu
¥lrh	walu
¥mll	walu
¥mly	walu
¥mnk	waluq
¥pgm	waluq
¥ple	walu
¥pln	walu
¥ppl	waluq
¥prg	waluq
¥rbr	waluq
¥rjn	walu
¥sbj	walu
¥sgu	walu
¥slm	walu
¥snt	walu
¥ssi	walu
¥stg	walu
¥tnk	walu
¥trn	uwao
¥tyd	walu
¥wrg	walu
¥ykn	waluq

¥ref 10 sembilan (9)

¥abs	sanga
¥bje	sanga
¥bng	siyam
¥kbr	sanga
¥klm	sanga
¥lbl	hanga
¥lrh	sanga
¥mll	sanga
¥mly	sanga
¥mnk	siyam
¥pgm	sangaq
¥ple	sanga
¥pln	sangaq
¥ppl	sangaq
¥prg	sangaq
¥rbr	sangaq
¥rjn	sanga
¥sbj	hanga
¥sgu	sanga
¥slm	sanga
¥snt	sanga
¥ssi	siyam
¥stg	siyam
¥tnk	sanga
¥trn	siyam
¥tyd	sanga
¥wrg	sanga

¥ykn siyam

¥ref 11 sepuluh (10)

¥abs supulu
¥bje sappulu
¥bng watong
¥kbr sappulu
¥klm sapulu
¥lbl hapulu
¥lrh sappulu
¥mll sapulu
¥mly supulu
¥mnk sangpu
¥pgm sapulu
¥ple sapuluh
¥pln supulu
¥ppl sepulu
¥prg supulu
¥rbr supulu
¥rjn sappulu
¥sbr hapulu
¥sgu sappulu
¥slm sapulu, sappulu
¥snt supulu
¥ssi sangpuq
¥stg sampu:
¥tnk sapulu
¥trn sɔpu
¥tyd sapulu
¥wrg sappulu
¥ykn sempu

¥ref 12 sebelas (11)

¥abs supulu dakayu
¥bje sappulu dakau
¥bng watong adda
¥kbr sappulu dakau
¥klm spulu dakaqu
¥lrh sappulu dakau
¥mll sapulu dakayo
¥mly supulu dakayuq
¥mnk sangpu maka issa
¥pgm sapulu dakauq
¥ple sapuluh dakau
¥pln dambuwa
¥ppl sepuluh dakauq
¥prg supulu dakau
¥rbr s'b'las
¥rjn sappulu dakau
¥sgu sappulu dakau
¥slm sappulu dakau
¥snt supulu dakayo
¥ssi sangpuq makadda
¥stg sampukassa
¥tnk sapulu dakaqu
¥trn sɔpu dakau
¥tyd sapulu dakau
¥wrg sappulu dakau
¥ykn semgpuk dembuwa

¥ref 13 duabelas (12)

¥bng watong duwa
¥ple sapuluh duwa

¥ppl sepulu duwa
¥rbr duw'b'las
¥rjn sappulu duwa
¥sgu sappulu duw'
¥ssi sangpuq makaruwa
¥ykn sempuk duwe

¥ref 14 duapuluh (20)

¥abs duwempulu
¥bje duw'mpulu
¥bng duwampu
¥kbr duwampulu
¥klm duwampulu
¥lbl dewempulu
¥lrh duw'mpulu
¥mll duwempulu
¥mly duwempulu
¥mnk duwampulu
¥pgm duwampulu
¥ple duwampuluh
¥pln duwempulu
¥ppl duwampulu
¥prg duwampulu
¥rbr duw'mpulu
¥rjn duwampulu
¥sbr duwempulu
¥sgu duw'mpulu
¥slm duwampulu
¥snt duwempulu
¥ssi duwampuq
¥stg duwampu
¥tnk duwampulu
¥trn duwompu
¥tyd duwampulu
¥wrg duwampulu
¥ykn duwempu

¥ref 15 seratus (100)

¥abs datuwa
¥bje dat'q
¥bng dahatus
¥kbr daqatos
¥klm daqatos
¥lbl da:toh
¥lrh daqatos
¥mll datoh
¥mly datu'
¥mnk dahatus
¥pgm daqatos
¥ple daqatos
¥pln daqatos
¥ppl daqatos
¥prg daqatos
¥rbr datus
¥rjn daqatos
¥sbr da:t'q
¥sgu daqatos
¥slm daqatos
¥snt datus
¥ssi dahatus
¥stg dahatus
¥tnk daqatos
¥trn datus

Ƴtyd daqatos
 Ƴwrg daqatos
 Ƴykn dahatus

Ƴref 16 seribu (1,000)

Ƴabs dasabbu
 Ƴbje dasabbu
 Ƴbng dangibu
 Ƴkbr dasabbu
 Ƴklm dasabbu
 Ƴlbl dasobbu
 Ƴlrh dasabbu
 Ƴmll dasabbu
 Ƴmly das'bbu
 Ƴmnk dangibu
 Ƴpgm das'bbu
 Ƴple dasabbu
 Ƴpln daribus
 Ƴppl dasabbu
 Ƴprg dasabbu
 Ƴrbr das'bbu
 Ƴrjn dasabbu
 Ƴsbj d's'bbu
 Ƴsgu dasabbu
 Ƴslm dasabbu
 Ƴsnt dasobbu
 Ƴssi dangibu
 Ƴstg dangibu
 Ƴtnk dasabbu
 Ƴtrn daribu
 Ƴtyd dasabbu
 Ƴwrg dasabbu
 Ƴykn dengibu

Ƴref 17 kepala

Ƴabs kikolo
 Ƴbje tikoloq
 Ƴbng kok
 Ƴkbr tikoloq
 Ƴklm tikoloq
 Ƴlbl tikoloq
 Ƴlrh tikoloq
 Ƴmll tikoloq
 Ƴmly tikoloq
 Ƴmnk kok
 Ƴpgm tikoloq
 Ƴple tikoloq
 Ƴpln tikoloaq
 Ƴppl tikoloq
 Ƴprg tikoloq
 Ƴrbr tikolowaq
 Ƴrjn tikoloq
 Ƴsbj tikoloq
 Ƴsgu tikoloq
 Ƴslm tikoloq
 Ƴsnt tikoloe
 Ƴssi kok
 Ƴstg ko:k
 Ƴtnk tikoloq
 Ƴtrn tokoq
 Ƴtyd tikoloq
 Ƴwrg tikoloq
 Ƴykn kok

Ƴref 18 rambut

Ƴabs bulu tikolo
 Ƴbje bulu tikoloq
 Ƴbng buqun
 Ƴkbr bulu tikoloq
 Ƴklm bulu tikoloq
 Ƴlbl bulu tikoloq
 Ƴlrh bulu tikoloq
 Ƴmll bulu tikoloq
 Ƴmly bulu tikoloq
 Ƴmnk buqun
 Ƴpgm bulu tikoloq
 Ƴple bulu tikoloq
 Ƴpln bulu
 Ƴppl bulu tikoloq
 Ƴprg bulu tikoloq
 Ƴrbr bulu tikolowaq
 Ƴrjn bulu tikoloq
 Ƴsbj bulu tikoloq
 Ƴsgu bulu tikoloq
 Ƴslm bulu tikoloq
 Ƴsnt bulu tikoloe
 Ƴssi buqun
 Ƴstg bu ko:k
 Ƴtnk bulu tikoloq
 Ƴtrn bu tokoq
 Ƴtyd bulu tikoloq
 Ƴwrg bulu tikoloq
 Ƴykn bu kok

Ƴref 19 dahi

Ƴbje lendo
 Ƴbng toktok
 Ƴkbr lendo
 Ƴklm lendoh
 Ƴlbl lendo
 Ƴlrh lendo
 Ƴmll lendo
 Ƴmly lendo
 Ƴmnk tuktuk
 Ƴpgml enduq
 Ƴple lendo
 Ƴpln lendoq
 Ƴppl lendoq
 Ƴprg lendo
 Ƴrbr lendoq
 Ƴrjn lendo
 Ƴsbj lendo
 Ƴsgu lendow
 Ƴslm lendo
 Ƴsnt lendoh
 Ƴssi lendo
 Ƴstg muha
 Ƴtnk lendo
 Ƴtrn lindo
 Ƴtyd lendo
 Ƴwrg lendo
 Ƴykn lendoq

Ƴref 20 mata

Ƴabs mete
 Ƴbje mat'

¥bng
 ¥kbr
 ¥klm
 ¥lbl
 ¥lrh
 ¥mll
 ¥mly
 ¥mnk
 ¥pgm
 ¥ple
 ¥pln
 ¥ppl
 ¥prg
 ¥rbr
 ¥rjn
 ¥sbj
 ¥sgu
 ¥slm
 ¥snt
 ¥ssi
 ¥stg
 ¥tnk
 ¥trn
 ¥tyd
 ¥wrg
 ¥ykn

mata
 mata
 mata
 mete
 mat'
 mete
 mete
 mata
 mata
 mata
 mete
 mata
 mat'
 m't'
 mata
 mete
 mat'
 mata
 mata
 mete
 mata
 mata
 moto
 mat'
 mata
 mata

¥ref 21 alis mata (eyebrow)

¥bje bulu kinneh
 ¥kbr bulu kinneh
 ¥lrh bulu kinneh
 ¥ple bulu kinneh
 ¥ppl kinneh
 ¥rbr bu k'nniyan
 ¥rjn bulu kinneh
 ¥sgu bulu kinneh
 ¥slm bulu kinneh
 ¥wrg bulu kinneh

¥ref 22 bulu mata (eyelash)

¥bje bulu mat'
 ¥kbr bulu mata
 ¥lrh bulu mat'
 ¥ple bulu mata
 ¥ppl bulu mata
 ¥rbr bulu m't'
 ¥rjn bulu mata
 ¥sgu bulu mat'
 ¥slm bulu mata
 ¥wrg bulu mata

¥ref 23 hidung

¥abs urung
 ¥bje uroh
 ¥bng ung
 ¥kbr uroh
 ¥klm uroh
 ¥lbl uro
 ¥lrh uroh
 ¥mll urong
 ¥mly urung
 ¥mnk ung
 ¥pgm uroh

¥pln uruwang
 ¥ppl uroh
 ¥prg uroq
 ¥rbr uruwang
 ¥rjn uroh
 ¥sbj uru'
 ¥sgu uroh
 ¥slm uroh
 ¥snt urueh
 ¥ssi ung
 ¥stg u.ng
 ¥tnk uroh
 ¥trn urung
 ¥tyd uroq
 ¥wrg uroh
 ¥ykn ung

¥ref 24 mulut

¥abs bowa
 ¥bje bowa
 ¥bng bowa
 ¥kbr bowa
 ¥klm bowa
 ¥lbl bowa
 ¥lrh bowa
 ¥mll bowa
 ¥mly bowa
 ¥mnk bowaq
 ¥pgm bowa
 ¥ple bowa
 ¥pln bowa
 ¥ppl bowaq
 ¥prg bowaq
 ¥rbr bowa
 ¥rjn bowa
 ¥sbj bowa
 ¥sgu bowa
 ¥slm bowa
 ¥snt bowa
 ¥ssi bowa
 ¥stg bowa
 ¥tnk bowa
 ¥trn buwa
 ¥tyd bowa
 ¥wrg bowa
 ¥ykn behe

¥ref 25 gigi

¥bje gigi
 ¥bng empon
 ¥kbr gigi
 ¥lrh gigi
 ¥ple gigi
 ¥pln gigi
 ¥ppl gigi
 ¥rbr gigi
 ¥rjn gigi
 ¥sgu gigi
 ¥slm gigi
 ¥ssi empong
 ¥trn impong
 ¥wrg gigi
 ¥ykn impen

Yref 26	lidah
Ysgu	della
Ylrh	della
Yppl	dellah
Yrjn	della
Ysgu	della
Yref 27	leher
Yabs	gagorongang
Ybje	caredo
Ybng	kollong
Ykbr	bobolo killoh
Yklm	kulloh
Ylbl	kollo
Ylrh	kokorongang
Ymll	k'lo
Ymly	kollong
Ymnk	kollong
Ypgm	kulloh
Yple	kulloh
Ypln	k'lowang
Yppl	killoh
Yprg	kulloq
Yrbr	k'lowang
Yrjn	kokorongang
Ysbj	kollo
Ysgu	kokorongang
Yslm	kokorongang
Ysnt	kolloeh
Yssi	batang kallong
Ystg	kullong
Ytnk	kullo
Ywrg	killoh
Yykn	bikellen
Yref 28	tangan
Yabs	tangan
Ybje	tangan
Ybng	tangan
Ykbr	tangan
Yklm	tangan
Ylbl	tangan
Ylrh	tangan
Ymll	tangan
Ymly	tangan
Ymnk	tangan
Ypgm	tangan
Yple	tangan
Ypln	tangan
Yppl	tangan
Yprg	tangan
Yrbr	tangan
Yrjn	tangan
Ysbj	tangan
Ysgu	tangan
Yslm	tangan
Ysnt	tangan
Yssi	tangan
Ystg	tangan
Ytnk	tangan
Ytrn	təngon
Ytyd	tangan

Ywrg tangang
Yykn tangan

Yref 29	perut
Yabs	buttang
Ybje	bittah
Ybng	bottong
Ykbr	bittah
Yklm	bittah
Ylbl	b'tta
Ylrh	buttah
Ymll	butt'ng
Ymly	b'ttang
Ymnk	buttong
Ypgm	bittah
Yple	bittah
Ypln	butteang
Yppl	bittah
Yprg	bittaq
Yrbr	b'tteqang
Yrjn	bittah
Ysbj	butta
Ysgu	buttah
Yslm	bittah
Ysnt	b'ttah
Yssi	b'ttong
Ystg	buttong
Ytnk	bittah
Ytrn	bəttong
Ywrg	bittah
Yykn	betteng

Yref 30	kaki
Yabs	nay
Ybje	naiq
Ybng	paqa
Ykbr	naiq
Yklm	nay
Ylbl	naqe
Ylrh	nai
Ymll	meneq
Ymly	nae
Ymnk	ney
Ypgm	naqiq
Yple	nai
Ypln	naiq
Yppl	naiq
Yprg	naiq
Yrbr	b'ttis, p'q'
Yrjn	nai
Ysbj	nae
Ysgu	nai
Yslm	nai
Ysnt	nae
Yssi	paqa
Ystg	tape
Ytnk	nay/nai
Ytrn	buttis
Ywrg	naiq
Yykn	paqa

Yref 31 **pagi**
Yabs mimitallaw

¥bje	maqele, lagisangang
¥bng	mahinaqat
¥kbr	lagisangang
¥klm	lagisangang
¥lbl	mele
¥lrh	lagisangang
¥mll	masitallo:
¥mly	mimintallaw
¥mnk	subu
¥pgm	lagisangang
¥ple	lagisangang
¥pln	lalagisangam
¥ppl	lagisangang
¥prg	lagisangang
¥rbr	niyalowang
¥rjn	lagisangang
¥sbj	mele
¥sgu	lagisangang
¥slm	langisangang
¥snt	subu
¥ssi	subusubu
¥stg	subu
¥tnk	lagisangang
¥trn	unsaon
¥tyd	lagisangang
¥wrg	lagisangang
¥ykn	saqung, salung

¥ref 32

siang

¥abs	allaw, alaw
¥bje	lang'q'llaw
¥bng	ugtu ullaw
¥kbr	allaw
¥klm	llaw
¥lbl	llaw
¥lrh	langa q'llaw
¥mll	allo
¥mly	llaw
¥mnk	llaw
¥pgm	llaw
¥ple	llaw
¥pln	langallaw
¥ppl	langaqallaw
¥prg	llaw
¥rbr	t'nga hari
¥rjn	llaw
¥sbj	llo
¥sgu	langa q'llaw
¥slm	'llaw
¥sl_note	langa 'llaw: s'tinga hari
¥snt	llo
¥ssi	ugtu llaw
¥stg	llaw
¥tnk	llaw
¥trn	langallaw
¥tyd	matellow
¥wrg	langa q'llaw
¥ykn	lettu ellew

¥ref 33

sore

¥abs	kimowaq
¥bje	assar, kimow'q
¥bng	komohap

¥kbr	kimow'q
¥klm	kimowaq
¥lbl	kimuw'q
¥lrh	leyo-'llaw, kimowaq
¥mll	kimoat
¥mly	kimowa
¥mnk	kohap
¥pgm	kimowaq
¥ple	kimowa
¥pln	kimowap
¥ppl	kimowaq
¥prg	kimowaq
¥rbr	kohap
¥rjn	kimowaq
¥sbj	kimo
¥sgu	leo-'llaw, kimowa
¥slm	kimowa
¥snt	kimowa
¥ssi	kohap
¥stg	kohap
¥tnk	kimowaq
¥trn	kumap
¥tyd	kimow'q
¥wrg	kimow'q
¥ykn	kohap

¥ref 34

malam

¥abs	sangam
¥bje	sangang
¥bng	sangom
¥kbr	sangang
¥klm	sangang
¥lbl	hangan
¥lrh	sangang
¥mll	sangam
¥mly	sangam
¥mnk	sangom
¥pgm	sangang
¥ple	sangang
¥pln	p'ttiyang, r'ndamang
¥ppl	sangang
¥prg	sangang
¥rbr	sangam
¥rjn	sangang
¥sbj	hangan
¥sgu	sangang
¥slm	sangang
¥snt	sangam
¥ssi	sangom
¥stg	sangom
¥tnk	sangang
¥trn	songom
¥tyd	sangang
¥wrg	sangang
¥ykn	sangem

¥ref 35

kemarin

¥abs	dilaw
¥bje	dilong
¥bng	diqilaw
¥kbr	dilaw
¥klm	dilaw
¥lbl	dilow

¥lrh	dilaw
¥mll	dilo:
¥mly	dilaw
¥mnk	diqilaw
¥pgm	dilow
¥ple	dilaw
¥pln	dilaw
¥ppl	dilaw
¥prg	dilaw
¥rbr	dilleo
¥rjn	dilaw
¥sbg	dilo(w)
¥sgu	di:law
¥slm	dilaw
¥snt	diloq
¥ssi	diqilaw
¥stg	diqilaw
¥tnk	di:law
¥trn	bangiqdilow
¥tyd	peto
¥wrg	dilaw
¥ykn	diqilew

¥ref 36	semalam
¥bje	dasangang
¥bng	dibuhi
¥kbr	dasangang, dabui
¥lrh	dasangang
¥lr_note	dabui: tadi malam
¥ple	masangang
¥pe_note	dabui: tadi malam
¥pln	dabui
¥ppl	dasangang
¥rbr	d'buhi dilleo
¥rjn	dabui dilaw
¥sgu	dabui
¥slm	dasangang
¥ssi	dibuhi
¥trn	songom dɔbui
¥wrg	dasangang
¥ykn	dibuhi

¥ref 37	hari ini
¥abs	law itu
¥bje	'llong itu
¥bng	allaw itu
¥kbr	allaw itu
¥klm	llaw itu
¥lbl	llow nsini
¥lrh	'llaw itu
¥mll	llo inciniq
¥mly	llaw itu
¥mnk	llaw itu
¥pgm	llow itu
¥ple	llaw itu
¥pln	llaw itu
¥ppl	allaw itu
¥prg	llaw itu
¥rbr	'lleo 'ttu
¥rjn	llaw itu
¥sbg	'llo itu
¥sgu	llaw itu
¥slm	'llaw itu

¥snt	llo incini
¥ssi	llaw itu
¥stg	llaw itu
¥tnk	llaw itu
¥trn	ari buttilu
¥tyd	llaw itu
¥wrg	'llaw itu
¥ykn	kuwe itu

¥ref 38	besok
¥abs	mintallaw
¥bje	saloh
¥bng	saqung
¥kbr	saloh
¥klm	saloh
¥lbl	matallo
¥lrh	saloh
¥mll	gitallo
¥mly	mintallaw
¥mnk	pahalu
¥pgm	saloh
¥ple	saloh
¥pln	langisangam
¥ppl	saloh
¥prg	saloq
¥rbr	lagisangam
¥rjn	saloh
¥sbg	m'tallo
¥sgu	saloh
¥slm	saloh
¥snt	mintollo
¥ssi	salung
¥stg	pahalu
¥tnk	saloh
¥trn	maong
¥tyd	saloq
¥wrg	saloh
¥ykn	sumu

¥ref 39	tadi
¥bje	ansiniq
¥bng	dinsiniq
¥kbr	insiniq
¥lrh	ansiniq
¥ple	ansiniq
¥pln	insiniq
¥ppl	ansiniq
¥rbr	saniqin
¥rjn	ansiniq
¥sgu	ansini
¥slm	ansini
¥ssi	insiniq
¥trn	siniq
¥wrg	ansini
¥ykn	ensiniq

¥ref 40	sekarang
¥bje	silalo n'
¥bng	buwattinaqan
¥kbr	sikarah itu
¥lrh	itu
¥ple	ituqitu
¥pln	itu, sukariyang

¥ppl	ituqitu
¥rbr	b'tiy'y
¥rjn	babattitu
¥sgu	sikarahitu (< sikarah itu)
¥slm	sikarah itu
¥ssi	buwattitu
¥trn	battiru
¥wrg	sikarah
¥ykn	kuweq itu
¥ref 41	nanti
¥bje	sude ko
¥bng	pasongsong
¥kbr	tajah
¥lrh	n'nggaq
¥ple	sud', ud', uda
¥pln	nggad duru
¥ppl	ngagaq
¥rbr	inaqan
¥rjn	anu ba ku
¥sgu	sud' bak' (=sebentar dulu)
¥slm	tajah
¥sl_note	(=tunggu?), tajah ko kimowa
¥ssi	ganagana, pasongsong
¥trn	kang
¥wrg	sude b'k'
¥ykn	pesongsong, ganagana
¥ref 42	begini
¥bje	battitu
¥bng	buwattinaqan, saqitu
¥kbr	battitu
¥lrh	battetu
¥ple	battitu
¥pln	battitu
¥ppl	battitu
¥rbr	b't'tu
¥rjn	battitu
¥sgu	battetu
¥slm	battitu
¥ssi	buwattitu
¥trn	bagini
¥wrg	battitu
¥ykn	saqinin, kuweqinin
¥ref 43	begitu
¥bje	battiru
¥bng	seq
¥kbr	battiru
¥lrh	batteru
¥ple	battiru
¥pln	battiru
¥ppl	battiru
¥rbr	b't'ru
¥rjn	battiru
¥sgu	batteru
¥slm	battiru
¥ssi	buwattilu
¥trn	bəgitu
¥wrg	battiru
¥ykn	saqian

¥ref 44	begitu (jauh)
¥bje	battore, battiru teyo na
¥bng	saqinaqan, saliqeleq
¥lrh	battore
¥ple	battore
¥pln	battore
¥ppl	battore
¥rbr	b'tere
¥rjn	battore
¥sgu	batteru teyo na
¥slm	battore
¥ssi	buwattinaqan
¥trn	bəgitu
¥wrg	battore
¥ykn	saqiq, saqi:q
¥ref 45	suami
¥bje	lla
¥bng	halla
¥kbr	lla
¥klm	'lla
¥lbl	lla
¥lrh	lla
¥mll	'lla
¥mly	h'lla
¥mnk	halla
¥pgm	ll'
¥ple	ll'
¥pln	lla
¥ppl	alla
¥rbr	'lla
¥rjn	lla
¥sbj	lla
¥sgu	lla
¥slm	lla
¥snt	lla
¥ssi	h'lla
¥stg	halla
¥tnk	lla
¥trn	lla
¥tyd	lla
¥wrg	ll'
¥ykn	ella
¥ref 46	istri
¥bje	nda
¥bng	handa
¥kbr	nda
¥klm	nda
¥lbl	nde
¥lrh	nda
¥mll	nde
¥mly	nde
¥mnk	nda
¥ple	nda
¥pln	nde
¥ppl	anda
¥rbr	'nd'
¥rjn	nda
¥sbj	nde
¥sgu	nda
¥slm	nda
¥snt	nde

¥ssi nda
 ¥stg nda
 ¥tnk nda
 ¥trn unə
 ¥tyd nd'
 ¥wrg nd'
 ¥ykn anda

¥ref 47 laki-iaki

¥abs lalla
 ¥bje lill'
 ¥bng lella
 ¥kbr lilla
 ¥klm lilla
 ¥lbl l'ill'
 ¥lrh lill'
 ¥mll lalla
 ¥mly lalla
 ¥mnk lalla
 ¥pgm lilla
 ¥ple lill'
 ¥pln lalla
 ¥ppl lilla
 ¥prg lilla
 ¥rbr l'llah
 ¥rjn lilla
 ¥sbj lalla
 ¥sgu lill'
 ¥slm lilla
 ¥snt lalla
 ¥ssi lalla
 ¥stg lalla
 ¥tnk lilla
 ¥trn dəlla
 ¥tyd lilla/lill'
 ¥wrg lill'
 ¥ykn lella

¥ref 48 perumpuan

¥abs dende/d'nde
 ¥bje dind'
 ¥bng denda
 ¥kbr dinda
 ¥klm dinda
 ¥lbl d'nde
 ¥lrh dind'
 ¥mll dande
 ¥mly dende
 ¥mnk danda
 ¥pgm dinda
 ¥ple dind'
 ¥pln d'nde, ningk'nde
 ¥ppl dinda
 ¥prg dinda
 ¥rbr d'nd'
 ¥rjn dinda
 ¥sbj dende
 ¥sgu dind'
 ¥slm dinda
 ¥snt dende
 ¥ssi d'nda
 ¥stg d'nda
 ¥tnk dinda

¥trn dəndo
 ¥tyd dind'
 ¥wrg dind'
 ¥ykn dende

¥ref 49 ayah

¥abs uwa
 ¥bje uwa
 ¥bng mmaq
 ¥kbr uwa
 ¥klm uwah
 ¥lbl mma
 ¥lrh uwa
 ¥mll mma
 ¥mly mmah/uwah
 ¥mnk mmaq
 ¥pgm uwaq
 ¥ple uwa
 ¥pln mmaq
 ¥ppl uwaq
 ¥prg uwaq
 ¥rbr 'mma
 ¥rjn uwa
 ¥sbj mma
 ¥sgu uwa
 ¥slm uwa
 ¥snt mma
 ¥ssi mma
 ¥stg mma
 ¥tnk uwa
 ¥trn mmaq
 ¥tyd uwah
 ¥wrg uwa
 ¥ykn amma

¥ref 50 ibu

¥abs inaq
 ¥bje mma
 ¥bng inaq
 ¥kbr mma
 ¥klm mmah
 ¥lbl ngnge
 ¥lrh mma
 ¥mll iyang
 ¥mly inah
 ¥mnk inaq/ngngo
 ¥pgm mmaq
 ¥ple mma
 ¥pln meme
 ¥ppl mma
 ¥prg mma
 ¥rbr iyeyang, i:qyang
 ¥rjn mma
 ¥sbj ngnge
 ¥sgu mma
 ¥slm mma
 ¥snt ngnge
 ¥ssi inaq, nggoq
 ¥stg ngngo
 ¥tnk mma
 ¥trn iyang
 ¥tyd mma
 ¥wrg mma

¥ykn saqi, inaq

¥ref 51 kakek/nenek

¥abs mboq
¥bje mbo
¥bng omboq
¥kbr mbo
¥klm mboh
¥lbl mbo
¥lrh mbo
¥mll mbo
¥mly mbo
¥mnk mboq
¥pgm mboq
¥ple mbo
¥pln nene
¥ppl mboq
¥prg mbo
¥rbr mbo
¥rjn mbo
¥sbr mbo
¥sgu mbo lill'/dand'
¥slm mbo
¥snt mbo(q)
¥ssi mboq
¥stg mbo
¥tnk mbo
¥trn ka, yanto
¥wrg mbo
¥ykn papu lella/dende

¥ref 52 anak

¥abs anaq
¥bje anaq
¥bng anak
¥kbr anaq
¥klm ananaq
¥lbl anaq
¥lrh anaq
¥mll an'q
¥mly anak
¥mnk anak
¥pgm anaq
¥ple anaq
¥pln aneq
¥ppl anak
¥prg anaq
¥rbr aneq
¥rjn anaq
¥sbr anaq
¥sgu anaq
¥slm anaq
¥snt anaq
¥ssi anak
¥stg anaq
¥tnk anaq
¥trn anaq
¥tyd anaq
¥wrg anaq
¥ykn anak

¥ref 53 cucu

¥bje mpu

¥bng mpu
¥kbr mpu
¥lrh mpu
¥ple mpuh
¥pln mpu
¥ppl cucu
¥pp_note mpu: kasal
¥rbr 'mpu
¥rjn mpu
¥sgu mpu
¥slm mpu
¥ssi mpu
¥trn cucu
¥wrg mpu
¥ykn ampu

¥ref 54 kakak/adik

¥abs adiq
¥bje 'kka, ndi
¥bng danakan
¥kbr kka, ndiq
¥klm danakang
¥lbl danak'ng
¥lrh 'kka, adi
¥mll dandakan
¥mly danakan
¥mnk danakan
¥pgm danakang/(ndiq)
¥ple kka, ndi
¥pln d'nakan
¥ppl kkaq, ndiq
¥prg danakang
¥rbr d'kanekan
¥rjn 'kka, ndiq
¥sbr danakan
¥sgu kka, adi
¥slm kka, ndiq
¥snt danakan mintudde
¥ssi danakan
¥stg danakan
¥tnk ikka/ndiq
¥trn kakaq, adik
¥wrg 'kka, 'ndi
¥ykn puntinai

¥ref 55 paman (oom)

¥abs mangge
¥bje puto
¥bng bapa
¥kbr puto
¥klm puto
¥lbl amore
¥lrh siheq
¥mll (a)more
¥mly mangge
¥mnk bapa
¥pgm puto
¥ple puwah
¥pln tuaq/ade
¥ppl puto
¥prg putoh
¥rbr siqit
¥rjn siheq

¥sbj	amore
¥sgu	sihe
¥slm	puto
¥snt	moreq
¥ssi	bapak
¥stg	bappaq
¥tnk	puto
¥trn	paceq, yangkaw
¥wrg	putuh
¥ykn	siqit lella

¥ref 56 bibi (tante)

¥bje	ay'
¥bng	babu
¥kbr	ayah
¥klm	ayah
¥lbl	hiq
¥lrh	siheq
¥lr_note	basar, 'kki
¥mll	tanteq/amore
¥mly	sit/ina
¥mnk	babuq
¥pgm	aya
¥ple	ay'
¥ppl	aya
¥prg	ayah
¥rbr	siqit
¥rjn	bibi
¥sbj	hit
¥sgu	sihe (/nne)
¥slm	aya
¥snt	bibi/tanteq
¥ssi	babu
¥stg	ina
¥tnk	aya
trn	maceq, yangkaw
¥wrg	ay'
¥ykn	siqit dende

¥ref 57 kemanakan

¥abs	k'manakan
¥bje	kumanakang
¥bng	kamanakan
¥kbr	kumanakang
¥klm	kamanakang
¥lbl	kamanak'ng
¥lrh	kumanakang
¥mll	kumanakan
¥mly	kamanakan
¥mnk	kamanakan
¥pgm	kamanakang
¥ple	k'manakang
¥ppl	danakang, kumanakang
¥prg	kamanakang
¥rbr	aneaq k'manekan
¥rjn	kamanakang
¥sbj	kamanakan
¥sgu	kamanakang
¥slm	kumanakang
¥snt	kamanakan
¥ssi	kamanakan
¥stg	k'manakan
¥tnk	kamanakang

¥wrg	kumanakang
¥ykn	kamanakan

¥ref 58 (kakak adik) ipar

¥abs	ipar
¥bje	ipar
¥bng	ipal
¥kbr	ipar
¥klm	ipar
¥lbl	ip'
¥lrh	ipar
¥mll	ipar
¥mly	ipar
¥mnk	ipal
¥pgm	ipar
¥ple	ipar
¥ppl	ipar
¥prg	ipar
¥rbr	ipar
¥rjn	ipar
¥sbj	ipp'
¥sgu	ipar
¥slm	ipar
¥snt	ipar
¥ssi	ipal
¥stg	ipal
¥tnk	ipar
¥trn	ipar, bayaw
¥wrg	ipar
¥ykn	ipal

¥ref 59 mertua

¥abs	mboq
¥bje	matow'
¥bng	matoqa
¥kbr	matowa
¥lbl	matowe
¥lrh	matow'
¥mll	matoe
¥mly	matoqe
¥mnk	mattoqa
¥pgm	matowa
¥ple	matowa
¥pln	mboq matowe
¥ppl	matowa
¥prg	matowa
¥rbr	mat'q'
¥rjn	matowa
¥sbj	matowe
¥sgu	matow'(ku lill' dind')
¥slm	matowa
¥snt	matowe
¥ssi	matoqa
¥stg	matoqa
¥tnk	matowa
¥trn	manto
¥wrg	matow'
¥ykn	matoqa

¥ref 60 saudara supupu

¥abs	danakan mintudde
¥bje	kalaki
¥bng	kaki (mintadda)

¥kbr	kalaki
¥klm	kalaki
¥lbl	danak'ng mintedde
¥lrh	dangkalakiyang
¥mll	dandakan mantadde
¥mly	danakan mintadda
¥mnk	kaki
¥pgm	dangkalakiyang
¥ple	dangkalakiyang
¥pln	danakan
¥ppl	kalaki
¥prg	danakang mintidda
¥rbr	(b')k'laki (mintudd')
¥rjn	kalaki
¥sbj	danakan mintedde
¥sgu	kalaki
¥slm	kalaki
¥snt	danakan minduwe
¥ssi	kaki
¥stg	kaki
¥tnk	kalaki
¥wrg	kalaki
¥ykn	danganakan

¥ref 61 suami/istri anak

¥bje	ayuwang
¥bng	ayuwan
¥kbr	ayuwang
¥klm	ayuwang
¥lrh	ajuwang
¥klm	ayuwang
¥mll	manantu/anamantu
¥mly	ayuwan
¥mnk	ayuwan
¥ple	ayuwang
¥ppl	ayuwan
¥rbr	ayuwan
¥rjn	ayuwang
¥sgu	ajuwang/ayuwang
¥slm	ayuwang (=mantu)
¥snt	ayuwan
¥ssi	ayuwan
¥stg	ayuwan
¥trn	uwan
¥wrg	ayuwang
¥ykn	ayuqan

¥ref 62 suami kakak istri

¥abs	lago
¥bje	lago
¥bng	bilas
¥kbr	lago > dalagowang
¥klm	lago
¥lbl	ago
¥lrh	lago
¥mll	salallang
¥mly	lago
¥mnk	bilas
¥pgm	lago
¥ple	lago > dalagowang
¥pln	langoq
¥ppl	lago
¥rbr	ipar

¥rjn	lago
¥sbj	lago
¥sgu	lago
¥slm	lago
¥snt	semende/ipar
¥ssi	bilas
¥stg	bilas
¥tnk	lago
¥trn	bilas
¥wrg	lago
¥ykn	bilas

¥ref 63 keluarga

¥abs	danakan
¥bje	sihiq
¥bng	lahasiya
¥kbr	bijja
¥klm	danakang
¥lbl	danak'ng
¥lrh	bares
¥mll	dandakan
¥mly	danakan
¥pgm	damba
¥ple	k'luwarga, danakang
¥ppl	k'luarga, pasangang
¥prg	danakang
¥rbr	bubuhan, (k'luargaq)
¥rjn	bijja
¥sbj	danakan
¥sgu	k'luarga
¥slm	baris, pambarisan
¥snt	danakan
¥ssi	mataqan (F-side), usba walis (M-side)
¥stg	danakan
¥tnk	dambarisong
¥trn	kəluarga
¥wrg	sihiq
¥ykn	megtewtey anak

¥ref 64 tedoh

¥bje	tiddo
¥kbr	tiddoq
¥lrh	t'ddo
¥ple	tiddo
¥ppl	tidoq
¥rbr	t'dd'
¥rjn	tiddo
¥sgu	t'ddo
¥slm	tiddo
¥wrg	tiddo

¥ref 65 ombak

¥bje	goyaq
¥bng	goyak
¥kbr	goyak
¥lrh	goyaq
¥ple	goyaq
¥pln	goyaq
¥ppl	goyaq
¥rbr	goyek
¥rjn	goyaq
¥sgu	goyaq
¥slm	goyaq

¥ssi goyaq
 ¥trn guyaq
 ¥wrg goyaq
 ¥ykn goyaq

¥ref 66 pasang kering (air surut)

¥bje pangirri
 ¥bng tabba tahik
 ¥kbr ngirriq
 ¥lrh ng' rri
 ¥ple ngirri
 ¥pln pang'riq
 ¥ppl ngirri
 ¥rbr 'ngg'ri
 ¥rjn ngirri
 ¥sgu ngurri, pangurri
 ¥slm ngirri
 ¥ssi atabba
 ¥trn boe paturung, rang
 ¥wrg pangirri
 ¥ykn tebba

¥ref 67 pasang naik (air pasang)

¥bje pasolong
 ¥bng loqom tahik
 ¥kbr solong
 ¥lrh solong
 ¥ple solong
 ¥pln pasolon
 ¥ppl solong
 ¥rbr gabaq
 ¥rjn solong
 ¥sgu solong, pasolong
 ¥slm solong
 ¥ssi alalom tahik
 ¥trn boe pasang, song
 ¥wrg pasolong
 ¥ykn solon

¥ref 68 darat

¥bje mandar'q
 ¥bng tanaq
 ¥kbr mandaraq
 ¥lrh mandaraq
 ¥ple daroq
 ¥pln darat, laqat
 ¥ppl daraq
 ¥rbr darat
 ¥rjn daraq
 ¥sgu mandaraq
 ¥slm daraq
 ¥ssi tanaq, deya
 ¥trn manjata
 ¥wrg dar'q
 ¥ykn bulak

¥ref 69 laut

¥bje dilaqoq
 ¥bng tahik, dilaut
 ¥kbr dilaqoq
 ¥lrh manlaqoq
 ¥ple dilaqoq
 ¥pln laut

¥ppl dilaqoq
 ¥rbr leut
 ¥rjn dilaqoq
 ¥sgu mallaquq
 ¥slm dilaqoq
 ¥ssi tahik
 ¥trn laut
 ¥wrg dilaqoq
 ¥ykn tahik

¥ref 70 karang

¥bje karang
 ¥bng sahasa
 ¥kbr karangang
 ¥lrh subbo
 ¥ple subbo
 ¥pln batu ma laut
 ¥ppl sapaq
 ¥rbr kareyang
 ¥rjn subbo
 ¥sgu karanganag
 ¥slm karangang
 ¥ssi sahasa, tabbahan
 ¥trn karang
 ¥wrg karangang
 ¥ykn kalang

¥ref 71 kayu bakau

¥bje kayu bangkong
 ¥bng bangkaw
 ¥kbr kayu bangkaqu
 ¥lrh kayu bangkaw
 ¥ple bangkaw
 ¥pln bangkaw
 ¥ppl bangkaw
 ¥rbr kayu bangkeo
 ¥rjn kayu bangkaw
 ¥sgu kayu bangkaw
 ¥slm bangkaw
 ¥ssi kabangkawan
 ¥trn bangkaw
 ¥wrg kayu bangkaw
 ¥ykn bangkeo

¥ref 72 perahu

¥abs borowang
 ¥bje lep'
 ¥bng bangkaq
 ¥kbr lep'
 ¥klm bolotuq
 ¥lbl barowa
 ¥lrh bidoq
 ¥mll barow'ng
 ¥mly barowang
 ¥mnk boggo
 ¥pgm lepa
 ¥ple lep'
 ¥pln boroyang
 ¥ppl ramboq
 ¥prg jarangkaq/soppeng
 ¥rbr jalokkowang
 ¥rjn bidoq
 ¥sbj barowa/kitikan

¥sgu	bidpq
¥slm	lepa, soppe
¥sl_note	also pronounced as [lep']
¥snt	barowah
¥ssi	bangkaq
¥stg	lepa
¥tnk	bolotu/lepa
¥trn	bidoq
¥tyd	lep'
¥wrg	bidoq
¥ykn	bewtu

¥ref 73

kapal

¥bje	kappang
¥bng	kappal
¥kbr	kappal
¥lrh	kappal
¥ple	kappal
¥pln	k'ppal
¥ppl	kappal
¥rbr	kappal
¥rjn	kappal
¥sgu	kappal
¥slm	kappal
¥ssi	kappal
¥trn	kapal
¥wrg	kappal
¥ykn	kappal

¥ref 74

dayung

¥bje	buseng
¥bng	dayung, busay
¥kbr	busay
¥lrh	busay
¥ple	busay
¥pln	busay
¥ppl	busay
¥rbr	bus'y
¥rjn	busay
¥sgu	busay
¥slm	busay
¥ssi	dayung, busay
¥trn	dayung, busay
¥wrg	busay
¥ykn	busey

¥ref 75

seman

¥abs	baratan
¥bje	kater
¥bng	katig
¥kbr	katiqer
¥klm	katir
¥lbl	kateq
¥lrh	kater
¥mll	kat'q, kaiyeq
¥mly	katiye
¥mnk	katig
¥pgm	jarangkah
¥ple	kater
¥pln	baratiyang
¥ppl	kater, kaki
¥prg	kater
¥rbr	katir

¥rjn	kater
¥sbj	kati'
¥sgu	kater
¥slm	kater
¥snt	katie/kat'q
¥ssi	katig
¥stg	katig
¥tnk	katir
¥wrg	bulu kater
¥ykn	katig

¥ref 76

layar

¥abs	lamaq
¥bje	lamaq
¥bng	banug
¥kbr	lamaq
¥klm	lamaq
¥lbl	lamaq
¥lrh	lamaq
¥mll	lameq
¥mly	lamaq
¥mnk	lamak
¥pgm	lamaq
¥ple	lamaq
¥pln	lamiyaq
¥ppl	lamaq
¥prg	lamaq
¥rbr	lameaq
¥rjn	lamaq
¥sbj	lamaq
¥sgu	lamaq
¥ssi	banog, lamak
¥stg	lamak
¥tnk	lamaq
¥trn	layar
¥wrg	lamaq
¥ykn	banug

¥ref 77

jaring

¥bje	ringgi
¥bng	pokot, linggiq
¥kbr	ringgi
¥lrh	ringgi
¥ple	jaring
¥pln	ruwat
¥ppl	ringgiq
¥rbr	ringgi
¥rjn	ringgi
¥sgu	ringgi
¥slm	ringgi
¥ssi	pokot, linggi
¥trn	jaring
¥wrg	ringgi, jare, pukat
¥ykn	pokot

¥ref 78

pancing

¥bje	pissi
¥bng	pissi
¥kbr	pissi
¥lrh	missi
¥ple	pissi
¥pln	panciyang, missi
¥ppl	pissi

¥rbr	panciang
¥rjn	pissi
¥sgu	pissi
¥slm	pissi
¥ssi	pissi
¥trn	mæss
¥wrg	missi
¥ykn	pessi

¥ref 79	ikan hiu
¥abs	kareyoq
¥bje	dayah kareyo
¥bng	kaqitan
¥kbr	kareyo
¥klm	kareyo
¥lbl	kareyo
¥lrh	dayah kareyo
¥mll	kareyoq
¥mly	kareyo
¥mnk	keytan
¥pgm	kareyoq
¥ple	kareyo, ngorango
¥pln	kareyo
¥ppl	kareyo
¥prg	kareyoq
¥rbr	dowiy'ng kareyo
¥rjn	kareyo
¥sbj	kareyoq/w
¥sgu	kareyo
¥slm	kareyo
¥snt	kareyo
¥ssi	kalitan
¥stg	kalitan
¥tnk	kareyoh
¥trn	iu
¥wrg	kareyo
¥ykn	keytan

¥ref 80	trepang
¥abs	balat
¥bje	bal'q
¥bng	bat
¥kbr	bal'q
¥klm	balaq
¥lbl	bal'q
¥lrh	balaq
¥mll	balat
¥mly	balaq
¥mnk	bat
¥pgm	bal'q
¥ple	baloq
¥pln	balat
¥ppl	balla
¥prg	bal'q
¥rbr	balat
¥rjn	balaq
¥sbj	balat
¥sgu	balaq
¥slm	balaq
¥snt	balat
¥ssi	bat
¥stg	ba:t
¥tnk	balaq

¥trn	balat
¥wrg	bal'q
¥ykn	bat/balat

¥ref 81	kelapa
¥abs	saloka
¥bje	saloka
¥bng	botong, lahing
¥kbr	saloka
¥klm	salokah
¥lbl	haloka
¥mll	saloka
¥mnk	sokaq
¥pgm	salokaq
¥ple	saloka
¥pln	s'loka
¥ppl	salokaq
¥prg	saloka
¥rbr	s'loka
¥rjn	saloka
¥sbj	haloka
¥sgu	saloka
¥slm	saloka
¥snt	saloka
¥ssi	niug, botong, lahing
¥stg	lahing
¥tnk	saloka
¥tyd	saloka
¥trn	sukaq
¥wrg	saloka
¥ykn	lahing

¥ref 82	nasi
¥bje	cinakang
¥bng	kinakan
¥kbr	kinakang
¥lrh	kinakang
¥ple	kinakang
¥pln	buwas
¥ppl	kinakang
¥rbr	buwas dat'y
¥rjn	kinakang
¥sgu	kinakang
¥slm	kinakang
¥ssi	kinakan
¥trn	buwas
¥wrg	cinakang
¥ykn	kinakan

¥ref 83	beras
¥bje	buwas
¥bng	buwas
¥kbr	buwas
¥lrh	buwas
¥ple	buwas
¥pln	buwas
¥ppl	buwas
¥rbr	buwas
¥rjn	buras
¥sgu	buwas
¥slm	buwas
¥ssi	buwas
¥trn	bèras

¥wrg	buwas	¥ppl	mairu
¥ykn	buwas	¥pp_note	niya roko nu mandiri
¥ref 84	padi	¥rbr	meru
¥bje	pareng	¥rjn	mandiru
¥bng	pay	¥sgu	manderu
¥kbr	paray	¥slm	mandiru
¥lrh	paray	¥ssi	maqilu
¥ple	par'y	¥trn	me
¥pln	padi	¥wrg	manderu
¥ppl	padi	¥ykn	luqu
¥rbr	padi	¥ref 88	disana
¥rjn	paray	¥bje	mandore, matta-ore
¥sgu	paray	¥bng	minnaqan (D), meq (3)
¥slm	paray	¥kbr	mandore, ma-ore
¥ssi	pay	¥lrh	mandore
¥trn	paray	¥ple	maqore
¥wrg	paray	¥pln	more
¥ykn	paley	¥ppl	mandore (dari sana), maore (ke sana)
¥ref 85	ubi kayu	¥rbr	mere
¥bje	lame aju	¥rjn	mandore, mandoreyan
¥bng	kamutiq kayu	¥sgu	mandore
¥kbr	kono kayu	¥slm	mandore
¥lrh	ubi kayu	¥ssi	maqinaqan
¥ple	kono kayu	¥trn	moe
¥pln	ubi	¥wrg	mandore
¥ppl	kono kayu	¥ykn	laqi
¥rbr	dempu kayu	¥ref 89	kiri
¥rjn	pa kayu	¥bje	kidang
¥sgu	bi kayu	¥bng	gibang
¥slm	kono kayu	¥kbr	kidal
¥ssi	panggiq kayu	¥lrh	kidal
¥trn	ubi kayu	¥ple	kidal
¥wrg	opa kayu	¥pln	kidal
¥ykn	kemuntiq kayu	¥ppl	kidal
¥ref 86	disini	¥rbr	kidal
¥bje	manditu, matta-itu	¥rjn	kidal
¥bng	mintu	¥sgu	kidal
¥kbr	manditu, ma-itu	¥slm	kidal
¥lrh	mandetu	¥ssi	gibang
¥ple	maqitu	¥trn	gibang
¥pln	maitu	¥wrg	kidal
¥ppl	maitu	¥ykn	bibang
¥rbr	m'ttu	¥ref 90	kanan
¥rjn	manditu	¥bje	kanang
¥sgu	mandetu	¥bng	kowan
¥slm	manditu	¥kbr	kanang > mangkanang
¥ssi	maqitu	¥lrh	(mang)kanang
¥trn	mitu	¥ple	kanang
¥wrg	manditu	¥pln	kanan
¥ykn	tuqu	¥ppl	kanan
¥ref 87	disitu	¥rbr	kanan
¥bje	mandiru, matta-iru	¥rjn	kanang
¥bng	maqu	¥sgu	kanang
¥kbr	mandiru, ma-iru	¥slm	kanang
¥kb_note	Ma-iru ne kaqang. Mandiri ne kaqang. "Go there."	¥ssi	kowan
¥lrh	manderu	¥trn	kuwanan
¥ple	maqigaqiru	¥wrg	kanang
¥pln	mairu	¥ykn	kanawan

Yref 91	hitam
Ybje	lohong
Ybng	etom
Ykbr	laqong
Ylrh	laqong
Yple	loqong
Ypln	ngoloqom
Yppl	loqong
Yrbr	lohom
Yrjn	loqong
Ysgu	loqong
Yslm	loqong
Yssi	ettom
Ytrn	hiram
Ywrg	laqong
Yykn	ittem

Yref 92	poteh
Ybje	pote
Ybng	poteq
Ykbr	putih
Ylrh	pote
Yple	pote
Ypln	poteq
Yppl	pote
Yrbr	poteq
Yrjn	pote
Ysgu	pote
Yslm	poteq
Yssi	poteq
Ytrn	pote
Ywrg	potey
Yykn	poteq

Yref 93	merah
Ybje	mir'
Ybng	peyat
Ykbr	mirah
Ylrh	mir'
Yple	mir'h
Ypln	mera
Yppl	mira
Yrbr	mirah
Yrjn	mira
Ysgu	mir'
Yslm	mira
Yssi	keyat
Ytrn	darag
Ywrg	miroh
Yykn	peyat

Yref 94	biru
Ybje	kondo, gabu
Ybng	bilu
Ykbr	nyuloh
Ylrh	nyuloh
Yple	nyuloh
Ypln	nyuluwang
Yppl	nyuloh
Yrbr	biru
Yrjn	kokondo
Ysgu	nyuloh
Yslm	nyuloh

Yssi	bilu
Ytrn	biru
Ywrg	nyuloh
Yykn	bilu

Yref 95	hijau
Ybje	nyuloh
Ybng	gaddung
Ykbr	nyunyuloh
Ylrh	nyuloh
Yple	nyuloh, lango
Ypln	nyuluwang
Yppl	ijo
Yrbr	hijeo
Yrjn	moncong, bulo
Ysgu	kokondo
Yslm	nyuloh
Yssi	gaddong
Ytrn	ijaw
Ywrg	nyuloh
Yykn	gaddung

Yref 96	kuning
Ybje	kuneh
Ybng	biyaning
Ykbr	kuneh
Ylrh	kuneh
Yple	kuneh
Ypln	kuniyang
Yppl	kuneh
Yrbr	kuniyang
Yrjn	kuneh
Ysgu	kuneh
Yslm	kuneh
Yssi	biyaning
Ytrn	kuning
Ywrg	kuneh
Yykn	binaning

Yref 97	jauh
Ybje	teyo
Ybng	alanta
Ykbr	teyo > pateyo
Ylrh	teyo
Yple	teyoh
Ypln	teyo
Yppl	teyo
Yrbr	teo
Yrjn	teyo
Ysgu	teyo
Yslm	teyow
Yssi	atá
Ytrn	tiyo
Ywrg	teyo
Yykn	tála

Yref 98	dekat
Ybje	tutuku
Ybng	aponggod
Ykbr	tutuku
Ylrh	tutuku
Yple	tuku
Ypln	jujul

¥ppl	tutu, tutuku (dekat sekali)
¥rbr	tuku
¥rjn	tutuku
¥sgu	tutuku
¥slm	tutuku
¥ssi	asekot
¥trn	sikot
¥wrg	tutuku, tuku
¥ykn	tapit

¥ref 99 banyak

¥bje	par'
¥bng	aheka
¥kbr	para
¥lrh	par'
¥ple	par'
¥pln	para
¥ppl	para
¥rbr	tandey
¥rjn	para, par'
¥sgu	par'
¥slm	para
¥ssi	aheka
¥trn	iko
¥wrg	par'
¥ykn	ekka

¥ref 100 sediki

¥bje	dangkisiq
¥bng	adikiq
¥kbr	dangkisiq
¥lrh	dangkiseq
¥ple	dakisi
¥pln	dangkiqit
¥ppl	dangkisiq
¥rbr	d'ngkiqit
¥rjn	dadangkisiq
¥sgu	dangkisiq
¥slm	dangkisit
¥ssi	akulang
¥trn	dakit
¥wrg	dangkisiq
¥ykn	kuwahat/kulang

¥ref 101 besar

¥bje	basar
¥bng	amehe
¥kbr	basar
¥lrh	basar
¥ple	bagal
¥pln	b'ssar
¥ppl	basar
¥rbr	basar
¥rjn	basar
¥sgu	basar
¥slm	basar

¥ref 105 Anda mau ke mana?

¥abs	Kaw poleq pinje?
¥bje	Naka-pingga ko?
¥bng	Paqinggahan kaqa?
¥kbr	Anaka-ingga ko (kita)?
¥klm	Ana ka pangga kita?

¥ssi	aheya
¥trn	oyo
¥wrg	basar, bagar
¥ykn	hajje

¥ref 102 kecil

¥bje	didikki
¥bng	anahut
¥kbr	didikki
¥lrh	didikkiq
¥ple	dikki
¥pln d	ikki
¥ppl	didikkiq
¥rbr	alus
¥rjn	didiki
¥sgu	didikkiq
¥slm	didikki
¥ssi	ariki
¥trn	dikiq
¥wrg	didiki
¥ykn	dikiq

¥ref 103 panas

¥bje	panas
¥bng	apasu
¥kbr	panas
¥lrh	panas
¥ple	panas
¥pln	panas
¥ppl	panas
¥rbr	panas
¥rjn	panas
¥sgu	panas
¥slm	panas
¥ssi	apasu
¥trn	panas
¥wrg	panas
¥ykn	panas

¥ref 104 dingin

¥bje	jarinni
¥bng	ahaggut, aringin
¥kbr	jarinni
¥lrh	jarinni
¥ple	jarinni
¥pln	dinggil
¥ppl	jarinni
¥rbr	c'llap
¥rjn	jarinni
¥sgu	jarinni
¥slm	jarinni
¥ssi	aringin
¥trn	sajuk
¥wrg	jarinni
¥ykn	haggut

¥lbl	Ada pinje kaw?
¥lrh	kit' naka-ay?
¥mll	Ada ka p'nje?
¥mly	Ne pinje kaw?
¥mnk	Piqingga kaw?
¥pgm	N'k'nggu kita?
¥ple	Napangga ko?
¥pln	Napenje?
¥ppl	Kaqingga kita?
¥prg	Pore p'ngg' kita/ko?
¥rbr	kaam na kinje?
¥rjn	Nakapangge ko? Kaw nakapangge?
¥sbj	Adaq pinje kite/ko?
¥sgu	kit' naka-ay?
¥slm	Nakangga ko?
¥snt	Se, da pinje kaw?
¥ssi	Piqingga ka palangan?
¥stg	Piqingga ka?
¥tnk	Napangga kita/ko?
¥trn	Pinggo kau?
¥wrg	Nakangg' ko? Naka-inggeq ko?
¥ykn	Tungan bi/nu?

¥ref 106 Anda dari mana?

¥abs	Kaw ka minje?
¥bje	Tikk' maningg' ko?
¥bng	Bay kaqa mingga?
¥kbr	Tikka maqingg' kita?
¥klm	Tikka mangga kita?
¥lbl	Belle minje kaw?
¥lrh	Kit' t'kk' ma-ay?
¥mll	Kite b'lle m'nje?
¥mly	Bele minje kaw?
¥mnk	Bey piqingga kaw?
¥pgm	Tikka m'ngga ko?
¥ple	Tikka mangga ko?
¥pln	Pakamenje?, Bakamenje?
¥ppl	Tikka mangga kita?
¥prg	Likkaq m'ngg' kita/ko?
¥rbr	Kaam t'kk' minje?
¥rjn	Tikka mange ko? Kaw tikka mange ko?
¥sbj	Belle minje kite?
¥sgu	Kit' t'kk' maqay?
¥slm	Tikka mangga ko?
¥snt	Belle minje kite/kaw?
¥ssi	Bay ka miningga?
¥stg	Bey ka minningga?
¥tnk	Kita/Kaw likkaq mangga?
¥tyd	Likka mangga ko?
¥trn	Lan minngo kau?
¥wrg	Tikka mangg' kita?
¥ykn	Amban bi/nu?

¥ref 107 Saya ke warung/Palu.

¥abs	Aku ne ke Palu.
¥bje	Napore ka warung aku.
¥bng	Pe aku i pagkakanan.
¥kbr	Aku naka warung.
¥klm	Aku na ka Palu.
¥lbl	Aku ada k' Palu/Aku pore k' Palu.
¥lrh	Aku naka warung.
¥mll	Aku nambalan ka Palu.
¥mly	Aku ne pore ka Palu.

¥mnk	Meya aku ni Palu.
¥pgm	Aku na ka Palu.
¥ple	Aku na ka warung.
¥pln	Napairu na ka warung.
¥ppl	Ka-kiyos kita.
¥prg	Aku pore k' Palu.
¥rbr	Aku naka waruwang
¥rjn	Aku naka warung. Naka warung ku.
¥sbj	Aku ada pore ka Palu.
¥sgu	Aku naka warung.
¥slm	Aku naka warung.
¥snt	Aku da pore ka Palu.
¥ssi	Pehe aku ni kaddayan.
¥stg	Aku adak ni Palu.
¥tnk	Aku ana pore ka Palu.
¥tyd	Kore ka Palu.
¥trn	Aku ngoko warung.
¥wrg	Kita pore ka warung.
¥ykn	Happi ku si Kaddayan.

¥ref 108 Saya (baru) dari kebun kelapa.

¥abs	Aku kam Palu.
¥bje	Tikk' ma bulluq saloka.
¥bng	Ampaq aku atakka min kalahingan.
¥kbr	Aku tikka ma koko saloka.
¥klm	Aku tikka ma Palu.
¥lbl	Aku belle ma Palu.
¥lrh	Aku mole t'kk' ma koko saloka.
¥lr_note	Aku b'b' n' t'kk' ma koko saloka. "have just arrived"
¥mll	Aku ka bone b'lle ma Palu.
¥mly	Aku bel' ma Palu.
¥mnk	Min Palu aku.
¥pgm	Aku tikka ma Palu.
¥ple	Aku tikka ma koko saloka.
¥pln	Paka ma gowan salokaq./Baka ma gowan salokaq.
¥ppl	Bo na tikka ma k' bung saloka.
¥prg	Aku likkaq ma Palu.
¥rbr	Aku t'kk' ma poqon salokaq
¥rjn	Tikka ku ma koko saloka. Tikka ku ma saloka ku. Aku tikka ma koko saloka.
¥sbj	Aku bellem Palu/Aku belle ma Palu.
¥sgu	Aku bobo ne niya t'kk' ma koko saloka.
¥slm	Aku bobo na tikka ma koko saloka.
¥snt	Aku belle ma Palu.
¥ssi	Bay aku manne min tanaq ku.
¥stg	Aku min Palu.
¥tnk	Aku likka ma Palu.
¥tyd	Likka ma Palu.
¥trn	Aku lan ta kubun sukaq.
¥wrg	Aku bona tikka ma koko saloka.
¥ykn	Bahu tekka du ku amban lahingan.

¥ref 109 Saya (mau) makan ikan baru.

¥abs	Aku nginta dayan.
¥bje	Nangintaq dayah bau/base aku.
¥bj_note	Adaq aku ngintaq dayah bau.
¥bng	Amangan aku daing.
¥kbr	Aku adaq nangintaq dayah baseh.
¥klm	Aku nginta dayah.
¥lbl	Aku nginta daya.
¥lrh	Aku adaq ng'nta dayah bau.
¥mll	Aku nginta dayang.
¥mly	Aku nginta(q) dayang.
¥mnk	Mangan aku daing.

¥pgm	Aku nginta dayah.
¥ple	Aku ngintaq dayah babau.
¥pln	Aku ngintaq daicang.
¥ppl	Aku ngintaq dayah.
¥prg	Aku nginta dayaq.
¥rbr	Aku k'long ngintaq doweang.
¥rjn	Aku adaq nangintaq dayah bau.
¥sbj	Aku nginta dayah.
¥sgu	Aku ng'nta dayah base.
¥slm	Aku ngintaq dayah bau.
¥snt	Aku nginta daya.
¥ssi	Amangan aku daing.
¥stg	Aku mangan daing.
¥tnk	Aku ngintaq dayah.
¥tyd	(Suda ne) aku ngintaq dayaq.
¥trn	Aku mangan daing.
¥wrg	Aku ngintaq dayah bau.
¥ykn	Mangan kenna ku.

¥ref 110 Saya minum air.

¥abs	Aku nginum bowe.
¥bje	Nanginong bowe aku.
¥bng	Bayaq aku anginum bohe.
¥klm	Aku nginung bowe.
¥lbl	Aku nginum bowe.
¥kbr	Aku nanginong bowe.
¥lrh	aku nanginong kopi.
¥mll	Aku nginum bowe.
¥mly	Aku nginum bowe(q).
¥mnk	Nginum aku boheq.
¥pgm	Aku nginom bowe.
¥ple	Aku nanginom boe.
¥pln	Aku nginom boe.
¥ppl	Aku (mau) nginum boe.
¥prg	Aku nginong boweq.
¥rbr	Aku nginum bohe
¥rjn	Aku nginong boi.
¥sbj	Aku nginum bowe.
¥sgu	Aku nanginong boe.
¥slm	Aku nginong boe.
¥snt	Aku nginum bowe.
¥ssi	Bilahi aku anginum bohe.
¥stg	Aku nginum bohe.
¥tnk	Aku nginung bowe.
¥trn	Aku nginom boe.
¥wrg	Aku adaq nginong bowe.
¥ykn	Bayaq ku nginum bohe.

¥ref 111 Saya bukan orang Jawa. Saya orang Bajau.

¥abs	Aku nggai bagai Pilipin.
¥bje	Aku nggai muni' Jaw'. Aku Sam'.
¥bng	Dumaqin aku bangsaq Tagalog. Sinama aku. Aku bangsa bangiqngiq.
¥kbr	Aku nggai daka bagay Jawa. Aku Sama.
¥kb_note	Aku nggai daka bagay Indonesia. Aku bagay Nippong.
¥klm	Aku nggai bagey Pilipin.
¥lbl	Aku kaniya bag'y Pilipin.
¥lrh	Aku nggeq t'kk' ma Jaw'. Aku t'kk' ma Sam'.
¥mll	Aku nggai lae Pilipin.
¥mly	Aku nggai bagai Pilipin.
¥mnk	Maha aku aqa Pilipin.
¥pgm	Aku nggai bagay Pilipin.
¥ple	Aku nggai bagey Jawa. Aku orang Sama/Bajo.
¥pln	Aku ngkaniya ngaa jewe. Aku ngaqa Sama.

¥ppl	Aku nggai bagay Jawa. Aku Sama.
¥prg	Aku nggai bagay Pilipin.
¥rbr	Aku sadiri manusiy' Jaw'. Aku sama.
¥rjn	Aku nggai bagey Jawa. Aku Sama.
¥sbj	Aku ngkaniya bage Pilipin.
¥sgu	Aku d'k' bagay Jaw'. Aku sam'.
¥sg_note	for those who are not Sam', use bagay: Aku bagay Nipong.
¥slm	Aku nggai daka bagay Jawa.
¥snt	Aku kaniya bage Pilipin.
¥ssi	Aku ngaika aa Tagalog. Aku aa Sama.
¥stg	Aku suddika aqa Pilipin.
¥tnk	Aku nggai bangsa/sama Pilipin.
¥trn	Aku ngai ko jomo Jawa. Aku jomo Sama.
¥wrg	Aku nggai bagay Jaw'. Aku Sam'.
¥ykn	Dumaqin ku Tagalog. Yakan ku.

¥ref 112 Saya tiba pagi tadi dari Palu.

¥bje	Bobo n' niya aku tikka ma Mangkasar maqele ansiniq.
¥bng	Atakka aku bay min Manila dinsiniq mahinaqat.
¥kbr	Aku tikka ma lalagisangang ansini tikka ma Balauring.
¥lrh	Aku bobo n' mole t'kk' ma Waiwerang.
¥ple	Aku tikka ma lagisangang tikka ma Palu.
¥pln	Aku tikke insiniq pala lagisangam paka ma Manado.
¥ppl	Aku niya tikka ma Kupah lagisanganag.
¥pp_note	Niyaq sumerang? "when arrived?"
¥rbr	Aku bone t'kk' m' Banjarmasin.
¥rjn	Aku niya ansiniq tikka ma Mangkasar.
¥sgu	Aku niya ansini ma lagisangang t'kk' ma Larantukang.
¥slm	Aku bona tikka ma lagisangang tikka ma Kupah.
¥ssi	Atakka aku bay min Manila insiniq subusubu.
¥trn	Aku toko unsaon sini lanta Tawau.
¥wrg	Aku t'kk' ansiniq ma Palu.
¥ykn	Bahu tekka du ku amban Manilaq ansiniq saung.
¥ref 112a	Saya baru datang di Maumere dari Kupang.
¥wrg	Aku bo na tikka ma Kupah naka/ma Maumere.
¥rjn	Aku tikka ma Kupah ka Maumere.

¥ref 113 Saya berangkat besok ke Manado.

¥bje	Aku napore saloh ka Jakarta.
¥bng	Patulak aku ni Sibuh saqung.
¥kbr	Saloh naporeq ka Larantuka.
¥lrh	Saloh aku barangkaq ka Balauring.
¥ple	Aku saloh naporeh ka Manado.
¥ppl	Saloh aku poreq ke Pantay Baru.
¥rbr	Aku napar'kkat lagisangam k' Banjarmasin.
¥rjn	Nabarangkaq ku saloh ka Mangkasar.
¥sgu	Aku saloh nabarangkaq ka Kaber.
¥slm	Saloh aku nabarangkaq ka Maumere.
¥ssi	Patulak na aku ni Sibuh salung.
¥trn	Aku luman maon ta Tuaran.
¥wrg	Saloh na barangkaq aku ka Bima.
¥ykn	Hap Sebu ne ku sumu.

¥ref 114 Jangan merokok.

¥bje	Daha ko ngaroko.
¥kbr	Daha ko ngaroko.
¥lrh	Daha ngaroko.
¥ppl	Daha ngarokok.
¥rbr	Daqa ngarokoq.
¥rjn	Daha ngaroko. Daha ko ngaroko.
¥sgu	Daha (ko) ngaroko.
¥sg_note	daha kit' ngaroko
¥slm	Daha ko ngarokoh.

¥wrg Daha ngaroko.

¥ref 115 Ya.

¥bje Ya, aha.
¥bng Aho.
¥kbr Iyeq, oho.
¥lrh Aha.
¥ple Aha.
¥pln Ao/Iya.
¥ppl Iyeq.
¥pp_note Aho, oho: kasal
¥rbr oho
¥rjn Aha.
¥sgu Iyo, aha, aho.
¥slm Iyow, aha.
¥ssi Aho.
¥trn Aa.
¥wrg Iye, aho.
¥ykn Awe.

¥ref 116 Ini bukan ketam batu.

¥bje Itu nggai karama batu.
¥bng Dumaqin itu kalimango.
¥kbr Itu nggai daka karama batu.
¥lrh Itu nggeq karama batu.
¥ple Itu nggai karama batu.
¥pln Itu ngkaniya karama.
¥ppl Itu nggai karama.
¥rbr 'tu hadiri k'lama.
¥rjn Itu nggai karama batu.
¥sgu Itu d'k' karama batu.
¥sg_note also, nggeq.
¥slm Itu nggai karama batu.
¥ssi Ngaika itu kalimango.
¥trn Itu ngai ko kabao.
¥wrg Itu nggai karama batu.
¥ykn Dumaqin inin keymango.

¥ref 117 Udang ini tidak baru.

¥bje Dowah itu/iru nggai babau.
¥bng Dumaqin bahau ullang itu.
¥kbr Kalorah itu nggai daka babau.
¥lrh Dowah itu nggeq anu bau. Dowah itu anu butt'.
¥ple Dowah iru nggai babau.
¥pln Karoreang itu ngai mayu.
¥ppl Dowah iru nggai babau.
¥rbr odeang 'tu 'ssa alap
¥rjn Dowah itu nggai bau.
¥sgu Dowah itu d'k' bau.
¥slm Dowah itu nggai bau.
¥ssi Ngaika bahau ullang itu.
¥trn Udang itu nyaq bao.
¥wrg Dowah itu nggai bau. Itu dowah bittah.
¥ykn Gai baqahu ulang inin.

¥ref 118 Sudah makan? Saya belum makan.

¥bje Ballen ngintaq ne ko? Aku nggai na/mina.
¥bng Ubus na kaa amangan? Insaq lagiq aku amangan.
¥kbr Suda ngintaq ne kita? Aku nggai mina ngintaq.
¥lrh Suda ng'nta ne? Aku nggai mina ng'nta.
¥ple Uдах ngintah? Aku nggai mina ngintah.
¥pln Udaq ngintaq? Aku ngka mina ngintaq.
¥ppl Sudaq ngintaq? Aku nggai mina ngintaq.

Ƴrbr	Sudah ngintaq? Aku 'ssa mina ngintaq.
Ƴrjn	Uda ne ko ngintaq? Aku nggai mina ngintaq.
Ƴsgu	sud' ng'nta ne? Nggai mina ng'nta.
Ƴslm	Suda nginta? Aku nggai mina nginta.
Ƴssi	Akatis na ka amangan? Halam giq.
Ƴtrn	Bay no mangan? Aku nyaq lagig bay mangan.
Ƴwrg	Suda ne ko ngintaq? Aku nggai mina ngintaq.
Ƴykn	Bakas mangan ne kew? Gaq pe ku mangan.

Ƴref 119 Ikut? Saya tidak ikut.

Ƴbje	Tabeya? Aku nggai tabeya.
Ƴbng	Ameya? kaa? Gai aku ameya.
Ƴkbr	Napatuhuq? Aku nggai daka napatuhuq.
Ƴlrh	Patuhuq? Aku nggai patuhuq.
Ƴple	Patuhuq? Aku nggai patuhuq.
Ƴpln	Tabeya? Aku ngai pore/tabeya.
Ƴppl	Nuhu? Nggai tuhu.
Ƴrbr	Tabeya? Aku 'ssa tabeya
Ƴrjn	Natabeya? ko? Nggai ja ku natabeya.
Ƴsgu	Patuhu? Aku nggeq patuhu.
Ƴslm	Napore? ko? Aku nggai tabeya.
Ƴssi	Ameya? ka? Mbal aku ameya.
Ƴtrn	Not? Aku nyaq not.
Ƴwrg	Tabeya? ko? Aku nggai tabeya.
Ƴykn	Happi ne kew? Gai ku nuhut.

Ƴref 120 Ada durian di sini? Tidak ada?

Ƴbje	Niyaq durian manditu? Missa iyai.
Ƴbj_note	also Nggai niyaq.
Ƴbng	Aniyaq durian maitui? Insaq niyaq.
Ƴkbr	Niya durian manditu? Missa durian.
Ƴkb_note	Nggai daka niya.
Ƴlrh	Niya buwa durinag mandetu? Missa?
Ƴple	Niya durian maqitu? Issa.
Ƴpln	Niyaq durian maitu? Missaq.
Ƴppl	Niya durian maitu? Issaq.
Ƴpl_note	missaq: kasal
Ƴrbr	Niyaq durian m'tt'? 'ssaiyan?
Ƴrjn	Niya durian manditu?
Ƴsgu	Niya durian mandetu? Missa./Niya.
Ƴslm	Niya ke durian maitu? Missa.
Ƴssi	Aniyaq durian maitui? Halam aniyaq.
Ƴtrn	Un durian mitu? Nyaq on.
Ƴwrg	Niya ke durian manditu? Missa. Nggai niya.
Ƴykn	Niyaq duian tuu? Gaq niyaq?

Ƴref 121 Disini ada sekolah?

Ƴabs	Metu niya sukola?
Ƴbje	Manditu niyaq sikol'?
Ƴbng	Aniyaq eskuwela mintu?
Ƴkbr	Manditu niya sikola na?
Ƴklm	Manditu niya sikolah?
Ƴlbl	Metu niyaq cikel'?
Ƴlrh	mandetu niya sakola n'?
Ƴmll	Mitu niya sukolah?
Ƴmnk	Mitu niyaq iskul?
Ƴpgm	Maqitu niyaq sukolaq?
Ƴple	Maqitu niya s'kolah?
Ƴpln	Maitu niya s'kola?
Ƴppl	Manditu niya sukola?
Ƴprg	Manditu niya(q) s'kolah?
Ƴrbr	m'ttu niyaq sukolahan?
Ƴrjn	Manditu niya pasikolaqang? Niya pasikolaqang manditu?

¥sbj	Mitu niya pasikolan?
¥sgu	Mandetu niya sakola n'?
¥slm	Manditu niya sukola na?
¥snt	Metu niya sukolah?
¥ssi	Aniyaq eskuwela maqitu?
¥stg	Miqiti niyaq sukola?
¥tnk	Manditu niyaq s'kolah?
¥trn	Mitu run səkol?
¥tyd	Maitu niya s'kolah?
¥wrg	Manditu niya rumah sukol'?
¥ykn	Niyaq iskulan tuqu?

¥ref 122 Disini tidak ada sekolah.

¥bje	Manditu missa iyai sikol'.
¥bng	Ssaq niyaq eskuwela mintu.
¥kbr	Manditu missa sikola na.
¥klm	Manditu missa sekolah.
¥lbl	Metu issa cokol'
¥lrh	mandetu missa sakola n'.
¥ple	Maqitu issa sekolah.
¥sgu	Mandetu missa sakola n'.
¥mll	Mitu issa sukolah.
¥mnk	Mitu maha niyaq iskul.
¥pgm	Maqitu 'ssa sukolaq.
¥pln	Maitu missa s'kola.
¥ppl	Manditu issaq sukola.
¥prg	Manditu missaq s'kolah.
¥rbr	m'ttu ssaiyan sukolahan.
¥rjn	Manditu missa pasikolaang.
¥sbj	Mitu missa pasikolan.
¥slm	Manditu missa sukola na.
¥snt	Metu bissa sukolah.
¥ssi	Halam aniyaq eskuwela maitu.
¥stg	Miqiti issaq niyaq sukola.
¥tnk	Manditu missa s'kolah.
¥tyd	Maitu missa s'kolah.
¥trn	Mitu nyaq run səkol.
¥wrg	Maqitu/manditu nggai niya rumah sukol'.
¥ykn	Gaq na (niyaq) iskulan tuqu.

¥ref 123 Saya punya rokok.

¥abs	Roko ku.
¥bje	Aku niyaq roko ku.
¥bng	Aniyaq sigupan ku.
¥kbr	Aku niya roko ku.
¥klm	Roko ku.
¥lbl	Aku niyaq roko ku/Aku mpung roko.
¥lrh	Aku niya roko ku.
¥mll	Niya roko ku./Aku 'mpune roko.
¥mnk	Niyaq siga ku.
¥pgm	Niyaq roko ku.
¥ple	(Aku) niya roko ku.
¥pln	Aku mpun roko ku./Niya roko ku.
¥ppl	Aku niya roko ku.
¥prg	Aku niya(q) roko.
¥rbr	aku niyaq rokoqan.
¥rjn	Niya roko ku.
¥sbj	Aku niya roko ku.
¥sgu	(aku) niya roko ku.
¥slm	Niya roko ku.
¥snt	Niya roko ku/Aku mpun roko.
¥ssi	Aniyaq sigupan ku.
¥stg	Niyah roko ku./ma aku.

¥tnk	Roko ku.
¥trn	Aku ampun sigop.
¥tyd	Niya roko ku.
¥wrg	(Aku) niya roko ku.
¥ykn	Niyaq sigupan ku.

¥ref 124 Apakah anda punya rokok/motor?

¥abs	Niya ke motor ke?
¥bje	Niyaq ke roko nu?
¥bng	Aniyaq sigupan nu?
¥kbr	Niya ke roko nu?
¥klm	Niyah ke motor nu?
¥lbl	Kaw niyaq ke motor nu?
¥lrh	Kau niya roko nu (atau missa)?
¥lr_note	Niya (roko Ku). Missa (roko ku).
¥mll	Niya ke motor nu?
¥mnk	Niyaq auto nu?
¥pgm	Niyaq motor t'/nu?
¥ple	Niya ke roko nu?
¥pln	Niya roko nu?
¥ppl	Niya ke roko nu?
¥prg	Kita niya motor ta?
¥rbr	Kaam niya rokoqan?
¥rjn	Kaw niya roko nu?
¥sbj	Niya ke roko ke/nu?
¥sgu	Kit' aniya roko t'?
¥slm	Niya ke roko nu?
¥snt	Niya ke motor ke/nu?
¥ssi	Aniyaq sigupan nu?
¥stg	Niyaq ka rokoq nu?
¥tnk	Niyaq ke motor nu?
¥trn	Kaw ampun sigop tu?
¥tyd	Kaw niya motor nu?
¥wrg	Niya ke roko nu?
¥wr_note	*Kau niya ke roko nu?
¥ykn	Niyaq sigupan nu?

¥ref 125 Kalau dangin itu mahal, saya tidak beli.

¥bje	Ko isi manoaq lara, nggai aku milli.
¥bng	Bang ahunit manok, gai aku amilli.
¥kbr	Lamo larak isi manoaq, nggeq na billi ku.
¥kb_note	Kalarangang sikali isi manoaq nggai aku milli. ("It was so expensive that I did not buy it.")
¥klm	Lamu larah, nggeq billi ku.
¥lbl	Amo maholi, ngge billi ku.
¥lrh	Lao itu kalarangang, aku nggeq na milli.
¥mll	Ako masoli, ngge billi ku.
¥mnk	Bang halga, maha aku milli.
¥ple	Kalarangang daging manoaq iru, nggai billi ku.
¥pln	Laman dayang itu mahal, ngai billi ku.
¥ppl	Lamo baji lara manok iru nggai aku milli.
¥pp_note	nggai ku milli: OK
¥prg	Aney laraq, nggai billi ku.
¥rbr	Amun dagiyang 'ttu tokko aku ssa m'lli
¥rjn	Lamong daging iru larah, aku ngaai ku milli.
¥sbj	Amo maholi, ngge bili ku.
¥sgu	Namoaq isi manoaq iru anolarak, aku d'k' na milli.
¥slm	Lamu dagin iru larah, nggai aku milli.
¥sl_note	also kitoq aku milli
¥snt	Amo masuli, nggai billi ku.
¥ssi	Bang ahunit manok, mbal aku amilli.
¥stg	Bang halgaqan, ssaq b'lli ku.
¥tnk	Mau larah, nggei billi ku.

ʔtrn Am dagin manok e mal, aku nyaq məli.
 ʔwrg Lamong larah manok iru, nggai billi ku.
 ʔykn Bang manuk inin hunit, gai belli ku.

ʔref 126 Kawan saya dipukul oleh ayahnya.

ʔbje Sehe ku dilamb' aleq uwa n'.
 ʔbng Sinumpak heq na bagay ku.
 ʔkbr Sehe ku dibonoq (eleq) uwa na.
 ʔkbn_note Sehe ku nadibonoq eleq uwa na. (His father is almost striking him.)
 ʔlrh Sehe ku disantaq eleq uwa n'.
 ʔple Sehe ku disantaq eleq uwa na.
 ʔpln Sehe ku s'nteyaq mma ne.
 ʔppl Seheq ku dibonoq eleq/oleh uwaq na
 ʔrbr Sehe ku dipangkuwang leq mma ne.
 ʔrjn Sehe ku diqaduq aleq uwa na.
 ʔsgu Sehe ku dipalu eleq uwa na.
 ʔslm Sehe ku dibonoq eleq uwa na.
 ʔssi Bay sinampak bagay ku heq na.
 ʔtrn Kawan ku punaloq leq mmaq ni.
 ʔwrg Sehe ku dipalu aleq uwa n'.
 ʔykn Sinampak weq ne bagay kun.

ʔref 126a Orang itu ditangkap oleh polisi.

ʔind Orang itu ditangkap oleh polisi.
 ʔabs Se moreq didakap leq polisi.
 ʔklm Si iru ditangkao eleh polisi.
 ʔlbl Munihi ore lengadak'q leq polisi.
 ʔmll Bage ore lengadakap leq polisi.
 ʔmnk Sehe inaqaq sinaggaw leq polis.
 ʔsbj Bagere lengadakat leq polisi.
 ʔstg Aqa hei sinaggaw heq polisi.
 ʔtnk Siqiru didakaq eleq polisi.

ʔref 127 Telur itu sudah dibuang oleh ibu saya, karena sudah bisuk.

ʔbje Antillo iru ditibaq aleq mma ku, apaq buntuq.
 ʔbng Tinimanan heq mmaq ku intollo, sabab ahaluq na.
 ʔkbr Antillo iru suda ditiba na eleq mma ku, anu buntu ne.
 ʔlrh Ant' llo sud' ditiba eleq mma ku, anu buntu.
 ʔple Antillo iru suda ne ditiba eleq mma ku, battling' buntu ne.
 ʔpln Intollo iru udaq ditiba eleq meme ku eleq udaq buntu.
 ʔppl Antillo iru suda ditiba eleq mmaq ku karna/apa suda buntu.
 ʔrbr Int' llo eru ditibaq leq iyan ku, karen' suda buntu.
 ʔrjn Antillo iru suda ne ditiba na aleq mma ku, bo buntuq ne.
 ʔsgu Ant' llo iru sud' ditiba ne eleq mma ku, anu buntu.
 ʔslm Antillo iru suda ditiba eleq mma ku, anu buntu.
 ʔssi Bay tinimanan heq mmaq ku intolloq, apa abuhuk na.
 ʔtrn Ntolloe ay tanimang leq iyang go. Abis ay buk.
 ʔwrg Antollo iru suda ne ditibaq aleq mma ku, anu buntu ne.
 ʔykn Pugad inin tinimanan weq saqi kun, pekke buhuk ne.

ʔref 127a

ʔpgm Siggeq itu ditibaq eleq mmaq ku.
 ʔprg Dayaq iru dipadatay eleq mma ku.
 ʔsnt Dayah ore leqmarikkat leq anaq ku.
 ʔtyd Dayah itu dipadatay eleq mmaq ku.

ʔref 128 Siapa beli ikah itu?

ʔbje Say milli dayah iru?
 ʔbng Sayyan bay amilli daing?
 ʔkbr Say mamilli dayah iru?
 ʔlrh Say mamilli dayah iru?
 ʔple Say milli dayah iru?

¥pln	Soy milli dayang iru?
¥ppl	Say koq mamilli dayah iru?
¥rbr	Soy m'li doweya eru?
¥rjn	Say milli dayah iru?
¥sgu	Say mamilli dayah iru?
¥slm	Say mamilli dayah iru?
¥ssi	Say bay amilli daing?
¥trn	Sin bay mæli daing tu?
¥wrg	Say mamilli dayah iru?
¥ykn	Sine melli kenna inin?

¥ref 129 Siapa nama anda?

¥klm	Say arang nu?
¥lbl	Yae (ke) arang nu?
¥mll	Siae aran nu?
¥mnk	Say on nu?
¥pgm	Say arang t'/nu?
¥prg	Say arang t'/nu?
¥sbj	Iyae arang nu?
¥snt	Siae aran ke/nu?
¥stg	Say on ta/nu?
¥tnk	Say arang nu?
¥trn	Sin orong nu/ni?

¥ref 130 Apa anda beli?

¥bje	Ay billi nu?
¥bng	Ayyan billi bi?
¥kbr	Anu billi nu ke?
¥kb_note	Ay madibilli nu?
¥lrh	Kau namilli ay? (Belum beli)
¥lr_note	Kau milli ay ke-eru?
¥ple	Ay mabilli nu?
¥pln	Adoy bili nu
¥ppl	Ay koq mabilli nu?
¥rbr	Oy mab'li nu?
¥rjn	Kole ko milli?
¥sgu	Ay na mabilli nu?
¥slm	Ay mabilli nu?
¥sl_note	Anu ke billi nu ke dayah iru?
¥ssi	Ay billi bi/nu?
¥trn	In bay bæli nu?
¥wrg	Ay mabilli nu?
¥ykn	Ine binelli nun?

¥ref 130a Anda membuwat apa?

¥klm	Anda mugey ay ko?
¥lbl	Kaw muge inae?
¥mll	Nuae/Ae puge nu?
¥mnk	Ay hinang nu?
¥pgm	Ay m'dipug'y t'/nu?
¥prg	Kita mugey ay?
¥sbj	Kite/kaw muge anae?
¥snt	Ae puge ke/nu?
¥stg	Ay hinang ta/nu?
¥tnk	Ay dipugey di/nu?
¥tyd	Kaw m'gay ay?

¥ref 131 Kapan anda beli ikan itu?

¥bje	Sumerang billi nu dayah iru?
¥bng	Sumilan bay pamilli bi/nu daing?
¥kbr	Sumerang dayah madibilli nu?
¥lrh	Samerang kau milli dayah iru?
¥ple	Sumerang kaw milli dayah iru?

¥pln	Somberan billi nu dayang iru?
¥ppl	Milli sumerang koq dayah iru?
¥rbr	s'meran m'lli dowiya eru?
¥rjn	Sumerang manaq billi nu dayah iru?
¥sgu	Anu billi nu samerang dayah iru?
¥slm	Sumerang billi nu dayah iru?
¥ssi	Sumilan bay pamilli bi daing?
¥trn	Sømben kaw bay mæli daing tu?
¥wrg	Sumerang kit' milli dayah itu?
¥ykn	Sumiyan pemelli bi kenna inin?

¥ref 131a Kapan anda kawin?

¥klm	Sumerang ko nda?
¥lbl	Hamberang kit'/kaw dikabe?
¥mll	Sumberang kaw ka(b)biyeng?
¥mnk	Sumiran kaw kawin?
¥pgm	Somirang k'/kita nikk'?
¥prg	Sumerang kita m'nikka?
¥sbj	Hamberan kaw dikabie?
¥snt	Samberan kite dikabieh?
¥stg	Sumilan daq kaqa kinawin?
¥tnk	Sumerang kaw nda/'lla?
¥tyd	Simerang kaw dipanikk' kawin?

¥ref 132 Berapa harga anda beli ikan itu?

¥bje	Dangeng pamilli nu iy' dayah iru?
¥bng	Pila bay pamilli bi daing?
¥kbr	Dangay billi dayah iru?
¥lrh	Dangay billi dayah iru?
¥ple	Dangay billi nu dayah iru?
¥pln	Dangay alge ne dayang iru?
¥ppl	Dangay billi na dayah iru?
¥pp_note	Dangay billi na kaw milli dayah iru?
¥rbr	dangay r'ggu dowiya eru?/dangay keu m'lli dowiya eru?
¥rjn	Dangay pamilli nu dayah iru?
¥sgu	Dangay pamilli nu dayah iru?
¥slm	Dangay pamilli nu dayah iru?
¥ssi	Pila bay pamilli bi daing?
¥trn	Dangay rogo kaw bay mæli daing tu?
¥wrg	Dangay harg' n' dayah iru?
¥ykn	Pie sin pemellihan nu kenna inin?

¥ref 133 Berapa banyak anda beli ikan terbang?

¥bje	Dangeng par' n' billi t' dayah tutuweh?
¥bng	Pila heka na/Pilangan kaam bay amilli daing?
¥kbr	Dangay para na dayah tutuweh madibilli nu?
¥lrh	Dangay para n' dayah tutuweh mabilli nu iru?
¥ple	Dangay para n' dayah tuwéh mabilli nu?
¥pln	Dangay para ne dayang billi nu (iru)?
¥ppl	Maingga kaw mamilli dayah iru?
¥rbr	Dangay tande n' kae m'lli dowiya?
¥rjn	Mangege billi nu dayah iru?
¥sgu	Dangay para n' tutuwéh na mabilli nu iru?
¥slm	Dangay para na tutuwéh mabilli nu?
¥ssi	Dangay heka na bay billi daing bi?
¥trn	Dangay iko kaw bay mæli daing terbang?
¥wrg	Dangay par' n' milli dayah tutuwéh?
¥ykn	Piyangan kaam memelli kenna palayan inin?

¥ref 133a Berapa anak anada?

¥klm	Dangey anaq nu?
¥lbl	Dange anaq ke/nu?
¥mll	Dange aneq u:?

¥mnk	Dangey anak nu?
¥pgm	Dangay anak t'/nu?
¥prg	Dangay anaq ta?
¥sbj	Dange anaq nu?
¥stg	Dangay na anak ta/nu?
¥tnk	Dangey anaq di/nu?

¥ref 134 Dimana anda beli ikan itu?

¥bje	Maningg'/mattangg' billi t' dayah iru?
¥bng	Minggahan bay pamillihan bi daing?
¥kbr	Ma-ingga pamilliyang nu dayah iru?
¥lrh	Billi nu ma-ay dayah iru?
¥ple	M'ngga pamilliyang nu dayah iru?
¥pln	M'nje billi nu dayang iru?/M'nje pamilliyang nu?
¥ppl	Maingga kaw mamilli dayah iru?
¥rbr	Minj' kaqew m'lli do:iy'ng?
¥rjn	Mangge billi nu dayah iru?
¥sgu	Anu billi nu ma-ay dayah iru?
¥slm	Billi nu mangga dayah iru?
¥ssi	Maqingga bay pimillian bi daing?
¥trn	Lan minggu kaw bay mæli daing tu?
¥wrg	Ma-ay milli dayah iru?
¥ykn	Antaq pemellihan nu kenna inin?

¥ref 134a Meraka tinggal dimana?

¥klm	Tambang mangga ko disiiuru?
¥lbl	Dihiere tamb'ng minje?
¥mll	Bisie tamban minje?
¥mnk	Mingga patannaqan nu?
¥pgm	M'ngga pamm'nang n'?
¥prg	Disiqiru tambang mangg'?
¥sbj	Dihie lengan minje?
¥snt	Ka:m tamban minje?
¥stg	Sigam/siga iti tambang minggu/miqingga
¥tnk	Disiqiru tamba mangga?

¥ref 135 Bagaimana sagu itu dimasak?

¥bje	Battangg' ambuloh iru dibilla?
¥bng	Saqingga pamatahak bi daing?
¥kbr	Battingga eleq na dibilla ambuloh?
¥klm	Battingga madatay ambuloh?
¥lbl	Battinje mappadate ambuloh?
¥lrh	Bat'nje ambuloh iru mapadatay nu?
¥mll	Batenje marikkit ambuloh?
¥mnk	Battingga malla pinggiq kayu?
¥pgm	Battingg' madatay ambuloh?
¥ple	Battingga ambuloh iru dipadat'y?
¥pln	Dipugay batenje dayang iru dipadatay?
¥ppl	Battingga koq kaw madatay ambuloh iru?
¥prg	Battingga madatay ambuloh?
¥rbr	B'tinje kaam m'ndat'y ambuloh?
¥rjn	Battingge ambuloh iru lamong dibille?
¥sbj	Battinje madate ambuloh'?
¥sgu	Anu dipadatay batinje ambuloh iru?
¥slm	Battingga eleq nu milla ambuloh iru?
¥snt	Batinje marikit ambuloh?
¥ssi	Buwattingga heq bi magballa daing ilu?
¥stg	Battingga matahak mbu:ng?
¥tnk	Bttingga madatay ambuloh?
¥tyd	Battingg' padatay nu ambuloh?
¥trn	Binleq mapi sagu tu?
¥wrg	Batingge ambuloh iru dibill'?
¥ykn	aingge pemella nu kenna inin?

Yref 136 Berapa kali anda makan dalam satu hari?

Ybje	Tamindangeng ko ngintaq lalang tadangillong? Tamint'llu.
Ybng	Minpila kqaam amangan maleyom daqallaw?
Ykbr	Mindangay ka ngintaq dangillaw?
Yklm	Mindangey ko nginta dangillaw?
Ylbl	Mindange kit' nginta dangollo?
Ylrh	Dangallaw mindangay kau ng'nta?
Ymll	M'ndange kaqan nginta dang'leo?
Ymnk	Mindangey kaw mangan dangallaw?
Ypgm	Mindangay kit' nginta danginllaw?
Yple	Mindangay ko ngintah dangillaw? Mintullu.
Ypln	Mindangay ngintaq kaw dangallaw?
Yppl	Mindangay kaw ngintaq koq dangillaw?
Yprg	Mindangay kita nginta danginlaw?
Yrbr	Mindangay kaam nginta d'ng'leo?
Yrjn	Mindangay ko ngintaq dangillaw?
Ysbj	Mindange kaw nginta dangallo?
Ysgu	Mindangay ko ng'nta lalang dangallaw n'? Mintullu.
Yslm	Mindangay ko ngintaq diyalam dambagi na?
Ysnt	Mindange kite nginta dangullo(w)?
Yssi	Min pila kam amangan da llaw?
Ystg	Mindangay kaqa mangan dangallow?
Ytnk	Mindangey ko nginta dangillaw?
Ytrn	Dangay bangi kaw mangan dambagi?
Ywrg	Mindangay kau ngintaq dangillaw? Mintidd', minduw', min mp'q, millim'
Yykn	Min pie kaam mangan de ellew?

Yref 137 Kenapa?

Ybje	Battingg'? Ngineng ko?
Ykbr	nginay?
Ylrh	Nginay?
Ylr_note	Nginay kau disantaq? Why were you hit?
Yple	Nginay?
Yppl	Anginay?
Yrbr	ng'nay?
Yrjn	Nginay?
Ysgu	Anginay?
Yslm	Nginay?
Ywrg	Nginay?
Yykn	weqey

Yref 138 Siapa punya perahu/pohon kelapa itu?

Ybje	Say dapu roko itu/iru?
Ybng	Sayyan tagdapu bangkaq itu?
Ykbr	Say dapu lepa iru?
Ylbl	Pong haloka ore yae mpunne?
Ylrh	Roko say itu?
Ymll	Po:n saloka ore siyae mpu(n)ne?
Ymnk	Say dapu:na pohon soka inaqan?
Ypgm	Poqong salokaq itu say dapu na/anu say?
Yple	Say dapu na lep' iru?
Ypln	Soy mpun boroyang itu?
Yppl	Say dapuq ramboq ore?
Yprg	Poqong saloka iru say dapuna?
Yrbr	soy mpune rokoq eru?
Yrjn	Say dapu na bido iru?
Ysbj	Po:n haloka ore ihae/iyae mpunne?
Ysgu	Say dapu n' bidoq itu?
Yslm	Say dapu na lepa ore?
Ysl_note	Lepa say ore?
Ysnt	Po:n saloka ore siae mpunne?

¥ssi	Say tagdapu na bangkaq itu?
¥stg	Poqong lahing heqi say dapuna?
¥tnk	Poqon saloka iru say dapuna?
¥trn	Sin ampun bidok tu?
¥wrg	say dapu na bidoq ore?
¥ykn	Sine depu bewtu inin?

¥ref 139 Saya/ Kami/ kita/ Dia/ Meraka/ Anda(sg.)/ Orang lain punya.

¥bje	aku, kami, kit', kit', kau, kahang, iy', disiqiru
¥bng	aku, kami, kita, kitabi, kaa, kaqam, iya, sigaqam
¥kbr	aku, kami, kita, kita, kau, kaqang, iya, disiqiru
¥lrh	aku, kami, kit', kit' (mamemong), kau, kaqang, iy', disiqiru
¥ple	aku, kami, kita, kita, kaw, kaqang, iya, disiru
¥ppl	aku, kami, kita, kita, kaw, kaqang, iya, siore
¥rbr	aku, kami, kit', kit', kaqeo, aqa, il, disiyay
¥rjn	aku, kami, kita, kita, kaw, kaw, sianu, sianu
¥sgu	aku, kami, kit', kit' (mememong), kau, kaqang, iy', disiqiru
¥slm	aku, kami, kita, kita, ko, (?2.pl.), iya, disiqiru
¥ssi	aku, kami, kita, kitabi, kaa, kaam, iya, sigam
¥trn	aku, kami, kiti, kaw, iko (?2pl.), iyo, sɔgai,
¥wrg	aku, kami, kit', kit', kau, kaqang, iy', disiqiru
¥ykn	aku, kai/kami, kite, (si)kitebi, kaw, kaam, iye, siye

¥ref 140 Itu pohon saloka ku/ kita/kami/ nya/ mereka/ mu(sg.)/ mu(pl.)/ orang lain.

¥bje	ku, kami, t', t', nu, di, n', disiq(iru)
¥bng	ku, kami, bi, tabi, nu, ta, na, sigaqam
¥kbr	ku, kami, ta, ta, nu, di, na, disiqiru
¥lrh	ku, kami, t', t', nu, di, n', disiqiru
¥ple	ku, kami, t', t', nu, di, na, disiru
¥pln	ku, kami, ke, ke, nu, gi, ne, siyanu
¥ppl	ku, kami, ta, ta, nu, di, na, siqiru
¥rbr	ku, kami, kit'a, kit'a, di, n', disiyay
¥rjn	ku, kami, ta, ta, nu, di, na, disiqiru
¥sgu	ku, kami, t', t', nu, di, n', disiqiru
¥slm	ku, kami, ta, ta, nu, di, na, disiqiru
¥ssi	ku, kami, bi, tabi, nu, ta, na, sigam
¥trn	ku, kami, ti, ti, nu, nu, ni, sɔgai
¥wrg	ku, kami, t', t', nu, di, n', n'
¥ykn	kun, kami/kai, te, tebi, nu, bi, tabi, ne, de

¥ref 141 Dia belum pulang dari Jakarta./ Dia belum tiba dari Jakarta.

¥bje	nggai mina mole tikk' ma Jawa'.
¥bng	Insaq pa iya tapoleq min Sibiu.
¥kbr	Nggai mina iya mole tikka ma Jakarta.
¥klm	Nggeq mina niya tikka ma Jakarta.
¥lbl	Iye kamina tikke belle ma Jakarta.
¥lrh	Iy' nggeq mina mole t'kk' ma Jakarta.
¥mll	Dirine ngke na takke pakang ma Jakarta.
¥mnk	Iya maha takka min Jakarta.
¥ple	Iya nggai mina moleq tikka ma Jakarta.
¥ppl	Nggai minaq moleq iya tikka ma Jakarta.
¥prg	Iya nggai na likka ma Jakarta.
¥rjn	Nggai mina moleq tikka ma Jakarta.
¥sbj	Iye kamina tekke belle ma Jakarta.
¥sgu	Iy' nggeq mina mole t'kk' ma Jakarta.
¥slm	Iya nggai mina mole tikka ma Jakarta.
¥snt	Dirine kamina tekke belle ma Jakarta.
¥ssi	Mbal giq amoleq min Sibiu.
¥stg	Iya issaq giq takka min Jakarta.
¥tnk	Iy nggai mina likka ma Jakarta.
¥tyd	Nggai na likk' ma Jakarta.
¥trn	Iyo nyaq lagi bay moleq lan Tawau.
¥wrg	Iy' nggai mina mole takk' ma Jakarta.

¥ykn Gaq pe iye tekka amban Sebu.

¥ref 142 Kami tidak suka makan daging sapi.

¥bje Nggai kadampang kami ngintaq dageng sapi.
¥bng Gai kami amangan sumbaliq sapi.
¥kbr Nggai daka kadampaqang na ngintaq daging capi.
¥klm Kami nggeq dampa daging capi.
¥lbl Kami ngge kadimpe kami dage sapi.
¥lrh Kmi nggeq damp' ng'nta lao capi.
¥mll Kami ngge kadempe (kami) nginta daiyang sapi.
¥mnk Bilahi kami mangan daging sapi.
¥pgm Kami nggai d'mp' nginta daging capi.
¥ple Kami nggai adaq ngintaq daging capi.
¥ppl Kami Sama nggai dampaq ngintaq daging capi.
¥prg Aku nggai dump' ngintaq daging capi.
¥rbr Aku ssa d'mp' iya dagiyang sappi.
¥rjn Nggai kami dampa ngintaq daging sapi.
¥sbj Kami ngge kadempe nginta dagie sapi.
¥sgu Nggeq kadampaqang ku ng'nta isi capi.
¥slm Kami nggai dampa ngintaq daging capi.
¥snt Kami ingge/nggai kedempe nginta dageq sapi.
¥ssi Mbal bilahi amangan sumbalian sapi.
¥stg Kami issaq kabalahian mangan daging sapi.
¥tnk Kami nggai damp' nginta capi.
¥trn Kami nyaq gorot mangan daging sapi.
¥wrg Kami nggai bias' ngintaq daging capi.
¥ykn Gai kami bayaq mangan sapiq.

¥ref 143 Saya sudah cuci sarong dan baju.

¥bje Balleng n' popo ku bida b'k' badu.
¥bng Bang aku ubus magdagdag tadjong maka badjong.
¥kbr Aku suda ngusal bidah baka badu.
¥klm Suda ne dipopo bidah baka badu.
¥lbl Dihie ude mopo bida he badu.
¥lrh aku suda mopo bidah b'k' badu ku.
¥mll Dibisie ude mopo bidayang se badu.
¥mnk Sigala bey na mopo sarong maka badju.
¥ple Aku sud' ne mopo bidah ku baka badu ku.
¥pln Aku udaqmopoq bideyan beke badu.
¥ppl Suda ne popo ku bida baka badu.
¥prg Disiru kates mopo bida baka badu.
¥rbr Aku suda mopo biddeyang yowang badu.
¥rjn Suda ne popo ku bidah ku b ka badu ku.
¥sbj Dihie uda belle mopo bida beke badu.
¥sgu Aku sud' mopo bidah b'k' badu.
¥sg_note mopo b'k' sabong: instrument
¥slm Suda ne popo ku bida baka badu.
¥snt Aeore uda mopo bida se badu.
¥ssi Akatis aku magdagdag s'mmek maka hos.
¥stg Sigam/siga: bay na mopo ampik maka badju.
¥tnk Siore suda ne mopoh bida baka badu.
¥tyd Aku kore moppo bida p'k' bad'.
¥trn Aku bay no ngose baju ko sarong.
¥wrg Aku suda ne mopo badu b'k' bida.
¥ykn Ubus ne ku megdekdak tadjong duq badju.

¥ref 144 Ayah saya dulu memancing bersama neneknya setiap hari/Saya memancing bersama dengan kawan saya setiap hari.

¥bje Uwa ku dangillong balleng missi b'k' mbo n'.
¥bng Amissi mmaq ku maka danakan na allaw-allaw.
¥kbr Uwa ku daqulu missi baka mbo na sataha allaw.
¥klm Aku na misi baka sehe ku lollow.

¥lbi	Aku mance he he ku tiyap llow.
¥lrh	Uwa ku b'k' mbo ku apamissi daqulu.
¥mll	Aku manciyeng se se ku lollo.
¥mnk	Aku missi maka sehe ku llaw-llaw.
¥pgm	Aku missi p'ka sihe ku lolow.
¥ple	Uwa ku daqulu missi baka mbo na tungallaw.
¥ppl	Uwaq ku dahulu ballay missi baka mbo na allaw-allaw.
¥prg	Aku missi baka sehe ku lollow.
¥rbr	Mma ku dulu manciyang yowang mbo ku lalleo (tiyap leo)
¥rjn	Uwa ku dailu missi baka mbo na lollow na.
¥sbj	Aku mancie lolow-lolow beke he ku.
¥sgu	Uwa ku daqulu m ssi b'k' mbo ku lallaw lallaw na.
¥slm	Uwa ku ma daqulu missi baka mbo ku lollow na.
¥snt	Aku mancie se se ku llo-llo.
¥ssi	Amissi mma ku maka danakan na llawllaw.
¥stg	Aku massi maka sehe ku llaw-llaw.
¥tnk	Aku missi baka sehe ku tunggu llaw.
¥trn	Bapak ku daw messi somo ngko yangtu ni sətiaap hari.
¥tyd	Aku kore missi pak' sehe ku lolloi.
¥wrg	Uwa ku daqulu amissi b'k' mbo ku lallaw lallaw na.
¥ykn	Messi kenna sama kun duq puntinay kun kahaba ellew.

¥ref 145 Purahu saya rebih besar dari purahu si Ronel.

¥bje	Lepa ku l'bbi basar n' lepa si Endi.
¥kbr	lepa ku lubbi basar bobo na anu si Yani.
¥kb_note	bobo na (=dari)
¥lrh	Bibido ku basarang m'n' bibidoq si Pawa.
¥sgu	Bibidoq ku l'bbi basar m'n' bibidoq nu.
¥sg_note	m'n'=dari?
¥rbr	Sampan ku l'bi basar dari pada eru.
¥rjn	Bidoq ku kaminah basar manaq bidoq si Yus.
¥wrg	Bidoq ku r'bbi bagar b'k' bidoq aha iru.